

“Y COLORÍN COLORADO, ESTE CUENTO SE HA VOLTIADO”¹

BETSY KATHERINE PEÑA VALENCIA
INGRID YURANY RIVERA INCHIMA
FERNANDO ANTONIO MUÑOZ CABEZAS

Informe final de Práctica Pedagógica Investigativa

Asesor
LUIS ALFREDO LÓPEZ QUINAYÁS
Magister en Lingüística

UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES, EXACTAS Y DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
LENGUA CASTELLANA E INGLÉS
POPAYÁN
2012

¹ Palabras de un niño, tomadas del registro de clase del 30 de Noviembre del 2010

“Y COLORÍN COLORADO, ESTE CUENTO SE HA VOLTIADO”

BETSY KATHERINE PEÑA VALENCIA
INGRID YURANY RIVERA INCHIMA
FERNANDO ANTONIO MUÑOZ CABEZAS

UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES, EXACTAS Y DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
LENGUA CASTELLANA E INGLÉS
POPAYÁN
2012

Nota de Aceptación

Asesor _____

Magister Luis Alfredo López Quinayás

Jurado _____

Magister Luis Alfredo López Quinayás

Fecha de Sustentación: Popayán 16 de febrero del 2012

AGRADECIMIENTOS

“A Dios Todopoderoso, por regalarnos la vocación de ser docentes al servicio de la comunidad”

“A nuestros asesor quien con sus discursos propició reflexiones en pro de mejorar nuestras prácticas pedagógicas.”

“A los niños del grado tercero y cuarto de la Institución educativa Carlos M. Simmonds, por compartir con nosotros sus saberes y regalarnos la oportunidad de ser sus maestros”

“A la Universidad del Cauca, institución que entusiasma la reflexión pedagógica en pro de la consolidación de maestros con calidez humana, pertinencia social y espíritu investigativo”

A nuestros familiares y amigos por su comprensión y apoyo en este proceso educativo.

TABLA DE CONTENIDO

RESÚMEN

INTRODUCCIÓN

1. EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.....	11
1.1 Formulación de la pregunta.....	11
1.2 Descripción del Problema.....	11
2. OBJETIVOS.....	11
2.1 Objetivo General.....	11
2.2 Objetivos específicos.....	12
3. JUSTIFICACIÓN.....	13
4. ANTECEDENTES.....	16
4.1 A nivel internacional.....	17
4.2 A nivel nacional.....	17
4.3 A nivel local.....	18
5 MARCO DE REFERENCIA CONCEPTUAL.....	19
5.1 La fantasía: el ingrediente que da el gusto a mis cuentos.....	20
5.2 <i>Escribir creativamente en las aulas de clase</i>	22
5.2.1 ¿Cómo reconocer la creatividad en los escritos?.....	23
5.3 Las series animadas de televisión y la educación.....	23
5.3.1 Sobre las series animadas.....	23
5.3.2 ¿Qué ventajas pueden traer las series animadas a la educación?.....	24
6 MARCO CONTEXTUAL.....	25
6.1 La situación de la lectura y la escritura en Colombia.....	25
6.2 Situación de la educación básica en el Cauca.....	26
6.3 La Educación Básica en el Municipio De Popayán.....	27
6.4 La comuna dos del municipio de Popayán.....	29
6.5 La institución educativa Carlos Mario Simmonds, sede principal.....	29
6.5.1 El Grado Cuarto A de La IE Carlos M Simmonds.....	29
7 METODOLOGÍA.....	31
7.1 ¡A Jugar Con Caperucita Y Goku! (Nuestra Didáctica).....	31
7.2 Paradigma Cualitativo.....	35
7.3 Método Etnográfico.....	36

7.3.1	La Observación.....	37
7.3.2	La Observación Participante.....	37
7.4	Estrategias De Registro.....	37
7.4.1	El Diario De Campo.....	37
7.4.2	La Entrevista.....	3
8		
7.5	La Revisión Documental.....	38
7.6	Enfoque Histórico Hermenéutico.....	39
7.7	Población Y Muestra.....	39
7.7.1	Población.....	39
7.7.2	Muestra.....	40
8	HALLAZGOS.....	42
8.1	Incorporo Mis Ideas.....	43
8.1.1	Inclusión de elementos.....	43
8.1.2	Lugares.....	44
8.1.3	Objetos.....	45
8.1.4	Cambio De Roles.....	45
8.2	Otros Elementos del Cuento: “Barba Azul Perdido en el Mundo de los Sayayines”.....	46
8.2.1	Principio.....	46
8.2.2	Estructura Narrativa.....	46
8.2.3	Final.....	46
8.3	Creatividad Gramatical En Mis Títulos.....	47
8.4	Mis Héroes Son Violentos.....	55
9	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	59

**BIBLIOGRAFÍA
ANEXOS**

LISTAS DE TABLAS

Tabla 1.Tabla de Códigos

Tabla 2.Análisis de títulos

LISTA DE ANEXOS

Anexo A. Estadísticas sobre la televisión grado 4^a

Anexo B. “Barba Azul perdido en el Mundo de los Sayayines”

Anexo C. Cuento “El Dragón del Bosque”

Anexo D. Registro 30 de noviembre del 2010

Anexo E. Cuento “caperucita roja”

Anexo F. Cuento “Riquete el del copete”

Anexo G. Cuento “Barba Azul”

Anexo H. Cuento “El Gato con Botas”

RESÚMEN

El presente informe final de investigación da cuenta de la práctica pedagógica investigativa, llevada a cabo en el colegio Carlos Mario Simmonds ubicado en la ciudad de Popayán. Este trabajo se orientó dentro del área de lengua castellana y buscaba interpretar *cómo la recreación de los cuentos clásicos de Charles Perrault y las series favoritas de televisión fomentaban la creatividad escrita con los niños y niñas del grado tercero y cuarto.*

Se inicia con una caracterización del contexto tras la cual se define el problema de investigación: ¿Cómo fomentar la creatividad escrita? En consecuencia, se implementan estrategias como la recreación, desde la gramática de la fantasía de Rodari; la interpretación de los cuentos clásicos de Perrault y las series favoritas de televisión de los niños. Encontramos que los niños reflejan su realidad en los cuentos, personificándose a sí mismos en los héroes o en las heroínas que los protagonizan. Asimismo, la escritura de cuentos se convierte en una válvula de escape a la realidad, muchas veces cruenta, en que viven los niños. Los niños resuelven en el mundo fantástico del cuento, las problemáticas sociales y familiares, que no están en sus manos resolver en la realidad. Por otra parte, las series animadas de televisión fomentan sus ideales de “bondad” y “violencia” intensificándolos, convirtiendo los personajes animados en paradigmas dignos de ser imitados. Al trabajar con elementos significativos para los estudiantes, como los cuentos clásicos y las series favoritas de televisión, la creatividad escrita se ve fomentada pues, el niño, se siente seguro al trabajar con lo que él conoce, incluso mejor, que el docente.

INTRODUCCION

Al observar en los estudiantes dificultades para plasmar sus ideas y pensamientos en un cuento, fue necesario propiciar espacios y estrategias que fomentaran la creatividad escrita en los estudiantes.

A partir del análisis realizado en el grado cuarto sobre lo que hacen con mayor frecuencia en su tiempo libre, encontramos que la televisión y en especial las series animadas como Ben 10, Dragón Ball z y el chavo constituían una forma de incentivar a la creatividad escrita a través recreación, debido al agrado y gusto que les generaba hablar y escribir sobre dichos personajes de televisión. Otro elemento fundamental en el cual los estudiantes encontraban un ejemplo de composición y estructura gramatical fueron los cuentos clásicos de Charles Perrault, los estudiantes realizaban la recreación entre los cuentos y personajes de las series animadas de televisión para crear un nuevo cuento. La recreación consiste en realizar algunas técnicas del escritor Gianni Rodari, recopiladas en su libro: "Gramática de la fantasía", donde se estimula la creatividad a partir de diferentes ejercicios como: el binomio fantástico, la ensalada de cuentos, entre otros.

Los resultados de este trabajo investigativo generaron tres categorías que denominamos de la siguiente forma: incorporo mis ideas, Mis héroes son violentos y Creatividad gramatical en mis títulos. Al analizar los registros obtenidos se evidenciaron en las tres categorías elementos nuevos en la construcción de los cuentos como: creación de nuevos personajes, lugares, objetos y cambio de roles. La creatividad escrita que lograron los estudiantes durante el proceso y que se ve reflejada en la expresividad de los títulos. La composición gramatical que se hace de ellos, encontramos una categoría emergente que denominamos Mis héroes son violentos y surge de las relaciones interpersonales en el aula de clase y del contenido de los escritos, en los cuales se encontró la narración de sucesos violentos, expresiones de agresividad e intolerancia, abuso y violencia psicológica.

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.

1.1 FORMULACIÓN DE LA PREGUNTA

¿Cómo la recreación de los cuentos clásicos de Charles Perrault y las series favoritas de televisión, fomentan la creatividad escrita con los niños y niñas del grado cuarto de la institución educativa: Carlos Mario Simmonds, años lectivos 2010 y 2011?

1.2 DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

Durante la práctica pedagógica investigativa realizada en la institución Educativa Carlos Mario Simmonds notamos mediante los diagnósticos y la observación directa que los estudiantes del grado cuarto presentaban dificultades a la hora de escribir cuentos, pues cuando se les proponía esta actividad su actitud divisaba un desinterés y un aislamiento frente a este ejercicio, el cual dejaba como resultado una hoja en blanco o pocas ideas sueltas en el papel (ver anexo C). Por esta razón, decidimos indagar los intereses y gustos de los estudiantes mediante encuestas, entrevistas y conversaciones informales que arrojaron como producto que los niños y niñas pasaban mucho tiempo frente al televisor viendo su programación preferida. Por esta razón decidimos trabajar las series animadas favoritas de los estudiantes y los cuentos. Sin embargo observamos también que esa prevención frente a la escritura de este tipo de textos se debía a la falta de ideas a la hora de escribir, por lo cual nuestra misión era guiarlos hacia esa adquisición de elementos a través de la recreación de los cuentos y las series animadas para desarrollar la creatividad escrita.

2. OBJETIVOS

2.1 OBJETIVO GENERAL

Comprender cómo la recreación de los cuentos clásicos de Charles Perrault y las series favoritas de televisión, fomentan la creatividad escrita con los niños y niñas del grado cuarto de la institución educativa: Carlos Mario Simmonds, años lectivos 2010 y 2011

2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Propiciar valores sociales a partir de la reflexión de los cuentos clásicos de Charles Perrault, las series animadas de televisión y la cotidianidad escolar.
- Estimular el gusto hacia la lectura y la escritura creativa, a través de la recreación de los cuentos clásicos.
- Explorar el proceso de creatividad escrita a partir de las estrategias metodológicas planteadas.
- Evaluar, con los estudiantes, el desarrollo de la creatividad escrita.

3. JUSTIFICACIÓN

“Desarrollemos la creatividad de todos para transformar el mundo”

(G. Rodari)

La creatividad o la idea genial, es sin lugar a dudas un elemento decisivo a la hora de escribir un cuento, una fábula, un mito, una leyenda, en pocas palabras un texto literario. Por esta razón, la creatividad debe ser trabajada y estimulada desde los tiernos comienzos de la vida de un ser humano para que pueda llegar a poseerla plenitud en la vida adulta. A decir de Foster: “la creatividad es como la electricidad; siempre está ahí, pero necesita conectarse y encenderse”². Y es precisamente que este proyecto: “Y colorín colorado, este cuento se ha voltidado”³ trabaja la creatividad desde los cuentos clásicos y las series animadas favoritas de nuestros estudiantes. Por ser la creatividad la que permite a los niños razonar, cuestionar, encontrar soluciones novedosas frente a los problemas cotidianos, es que a continuación daremos razón del presente trabajo.

¿Por qué trabajar los cuentos clásicos?

Antes de justificar la importancia del trabajo con los cuentos clásicos se dará a conocer brevemente la obra de Charles Perrault. Este escritor francés publicó en 1697, con el nombre de su hijo, Pierre Darmancour, la obra que le habría de hacer especialmente famoso: *Les Histoires et contes du temps passé avec des moralités, ou Contes de ma Mère l'Oye* (cuentos de mamá Oca). Se trata de un libro breve que contiene ocho narraciones, que se han convertido en verdaderos mitos de la literatura infantil: Barba Azul, La Cenicienta, La Bella durmiente del bosque, Caperucita roja, El gato con botas, Las Hadas, Riquete el del copete, y Pulgarcito.

Esta obra con sus ocho cuentos fue la seleccionada por los maestros para ser trabajada con los niños y niñas del grado tercero de la institución Carlos Mario Simmons. En Primer lugar, porque como docentes tenemos la responsabilidad de

²FOSTER: Desarrollo del espíritu creativo del niño. Publicaciones cultural México , 1976 Pág. 161

³ Tomado del registro de clase del 30 de Noviembre del 2010. Palabras textuales del estudiante nn

rescatar la tradición oral, pues en ella se transmite y se conserva la cultura de los pueblos. Historias transmitidas de generación en generación a través de coplas, canciones, cuentos, donde estos últimos no solo servían para entretener sino que eran y son un reflejo de la propia historia de los pueblos de entonces. Como bien plantea Ana María Matute (CLIJ 114) los "cuentos de hadas son la voz del pueblo, del pueblo que no tenía voz". De esta manera hemos querido reivindicar el valor de los cuentos clásicos e introducir a nuestros estudiantes en el bello mundo de la literatura sin imposiciones ni obligaciones, como alude Gabriel Janer "la literatura oral introduce al niño en la palabra, en el ritmo y los símbolos, ejercita su motricidad y su memoria, despierta su ingenio". Pues para nadie es un secreto que hoy en día la capacidad de crear e imaginar, de soñar y vivir historias inimaginables (historias narradas de manera oral) es un goce que ha sido relegado por causa del mundo globalizado, donde la comunicación verbal es reemplazada por aparatos electrónicos que han deteriorado las relaciones sociales.

Ahora ustedes se preguntarán ¿por qué los cuentos clásicos de este autor?

En primer lugar, porque Charles Perrault fue uno de los primeros escritores en recopilar cuentos para niños adaptando los cuentos de la literatura oral a la literatura infantil, su influencia trascendió fronteras para que otros escritores siguieran su labor, como los hermanos Grimm en Alemania quienes adaptaron algunos cuentos tomados del mismo Charles Perrault; el danés Hans Christian Andersen (1805-1872) y el inglés Walter Scott (1771-1832) por esta razón, la versión de los cuentos de Perrault es la más original en la literatura infantil.

Por otro lado, los cuentos de Charles Perrault contienen un gran poder formativo, ya que en cada una de sus ocho historias descubrimos experiencias humanas profundas, donde las actitudes del bien y el mal se personifican a través de los personajes como la desobediencia en Caperucita Roja, la generosidad en Riquete el del Copete, la agresividad en Barba Azul y la amistad en el Gato con Botas. Aunque en el inicio de las historias de Perrault, el mal parece ganar la batalla (la madrastra de Cenicienta, el lobo que se come a la abuela), siempre el bien termina por ganar la guerra, triunfan por la fuerza de sus cualidades: obediencia, amor, lealtad, discreción obediente y sin rencor (Cenicienta), leal (el Gato con Botas), discreto (Pulgarcito), auténtico (Riquete). Y esta es precisamente la razón por la cual se trabaja con los cuentos de Charles Perrault, pues sus historias emplean valores (como la generosidad, inteligencia, bondad, perdón, obediencia, astucia, amistad, creatividad) y defectos (como la desobediencia, vanidad, avaricia, agresividad y el egoísmo), los cuales permiten la reflexión acerca de las consecuencias que dejan los malos comportamientos, y los frutos que se recogen con las buenas actitudes.

Si las series animadas de televisión son nocivas para los niños ¿por qué se trabaja con ellas?

Ver televisión es uno de los pasatiempos más importantes y de mayor influencia en la vida de niños y adolescentes. “Los niños miran la televisión durante un promedio de 22 a 25 horas semanales de TV. En los preescolares esa cifra llega a un promedio de 54 horas por semana, lo que significa de 7 a 8 horas diarias. Para el momento en que se gradúan del colegio habrán pasado más tiempo mirando televisión que en la sala de clase”⁴“*La violencia, la sexualidad, los estereotipos de raza y de género son temas comunes en los programas de televisión. Los niños impresionables pueden asumir que lo que se ve en televisión es lo normal, es seguro y es aceptable.*”⁵ En consecuencia, al estar expuestos durante tanto tiempo y sin una orientación adecuada, a este tipo de géneros, nuestros estudiantes los incorporan a su vida porque no hay quien les sugiera cuáles son los tipos de programas que deben ver, y les ayude a leer la Televisión de manera crítica y también a disfrutarla para que no caigan en confusiones que configuren en el niño un ser antisocial y consumidor acrítico.

Precisamente, y dado que la televisión no se puede ignorar del contexto, para contribuir en la formación de niños y niñas críticos y creativos, se ha querido trabajar con las series animadas de televisión; una realidad social es que todos los niños se “alimentan” de programas televisivos y los estudiantes de tercero de la institución educativa Carlos Mario Simmons, no son la excepción; se encontró, en una encuesta realizada que 17 de los 33 estudiantes están frente a una pantalla de televisión diariamente entre 2 a 4 horas, esto equivale a un 51%, 21 de ellos miran dibujos animados o series infantiles lo que equivale a un 63% y el resto del porcentaje se divide entre películas, novelas y otro tipos de programas. (Ver anexo A).

De esta manera, se puede comprobar que los programas de televisión favoritos de los niños y niñas son las series animadas, por consiguiente es de gran importancia trabajar con los gustos e intereses de nuestros educandos con el objetivo de formar en ellos personas críticas frente a lo que ven diariamente.

⁴Zeledon, Maria del Pilar. *La televisión y la familia: dos mundos que se encuentra*. Pág. 4

⁵Ibid.

De igual forma, es bien sabido como la televisión influye negativamente en nuestros niños al presentar programas animados violentos que repercuten en la agresividad de los educandos al imitar esas conductas violentas que observan diariamente en sus programas favoritos. Así mismo, constantemente la televisión presenta ideas erróneas de la realidad, al mostrar mundos inalcanzables para el niño como carros lujosos, joyas, dinero, lo que hace que estos demanden unas condiciones de vida que favorecen el consumismo. Por esta razón, el trabajo con las series animadas favoritas de nuestros estudiantes tenía un propósito claro: tomar todos los aspectos nocivos que presenta la televisión para a partir de ellos trabajar en la adquisición de conciencia frente a los programas que escogemos muy para fomentar los valores y reflexionar acerca de las actitudes negativas que nos presenta esta programación.

¿Por qué a los niños les llama tanto la atención los dibujos animados?

Los programas de televisión infantiles satisfacen la necesidad de distracción en niños y niñas, reducen la tensión y crean mundos de fantasía donde existen superhéroes, heroínas, malvados que son derrotados, el triunfo del bien y los poderes que salvan a la humanidad; historias inimaginables que capturan la atención de los infantes y los hacen inmersos en la historia, lo que conlleva que en la mayoría de las ocasiones no se quieran perder ningún capítulo de la serie. Así mismo y como lo plantea María del Pilar Zeledón en su informe *La televisión y la familia: dos mundos que se encuentran* “la televisión presenta estímulos audiovisuales, los cuales son más efectivos que los visuales y auditivos por sí solos. Ella se impone sobre los otros medios de comunicación por penetrar en el hogar y en la vida diaria”⁶

Para terminar, los cuentos clásicos de Charles Perrault y las series animadas de televisión pretenden formar y rescatar valores que se han ido disipando en este mundo globalizado y aportar a la vida de nuestros estudiantes diferentes perspectivas de lo que ven y leen diariamente.

⁶*Zeledon, Maria del Pilar. La televisión y la familia: dos mundos que se encuentran. Pág. 7*

4. ANTECEDENTES

Fruto de la búsqueda de investigadores que hubieran trabajado temáticas afines a la nuestra, se mencionan a continuación algunos de los trabajos más relevantes, a nivel internacional, nacional y local.

4.1 A Nivel internacional.

A nivel internacional se ubica un atractivo proyecto llamado "Leer para comprender y comprender para disfrutar" del profesor en lengua castellana y literatura Fernando Carratalá. Esta experiencia didáctica ha sido realizada en el colegio de las Madres Mercedarias de Taracón (Cuenca- España). Tuvo como objetivo fomentar la creatividad de los estudiantes mediante actividades lúdicas vinculadas a la imaginación y la fantasía. En su trabajo, Carratalá desarrolló diferentes técnicas de Gianni Rodari para la recreación de cuentos como los "juegos fonéticos", el "binomio fantástico", los "juegos surrealistas", la "hipótesis fantástica" y otras técnicas del autor Ramón Gómez de la Serna como las greguerías las cuales define como la unión del humor y la metáfora (*El polvo está lleno de viejos y olvidados estornudos*), los trabalenguas, los poemas sin sentido, las perogrulladas. ⁷"El área de Lengua Castellana y Literatura puede resultar la más idónea para fomentar y estimular la creatividad de los alumnos mediante actividades apropiadas; actividades, por otra parte, que si están concebidas con un marcado carácter lúdico, pueden coadyuvar a que el proceso de enseñanza de la lengua resulte más próxima a los intereses de los alumnos y, en consecuencia, a que su aprendizaje resulte mucho más efectivo"

El trabajo realizado por Fernando Carratalá nos permitió retomar y analizar las estrategias del escritor Gianni Rodari para hacer la recreación y estimular la creatividad escrita en los estudiantes, sin embargo no utilizamos en su totalidad las mismas actividades del trabajo de Fernando Carratalá. Al conocer este trabajo y el resultado que obtuvo partimos del gusto e interés del estudiante, encontrando las series animadas de televisión como un elemento complementario para realizar las técnicas de Gianni Rodari.

⁷CARRATALÁ, Fernando. *Leer para comprender y comprender para disfrutar*. p. 38 Cuenca-España.

4.2 A Nivel Nacional

A nivel nacional una interesante y llamativa investigación realizada en el corregimiento de San Antonio de Prado en Medellín – Colombia se citará a continuación, dado el hecho de que trae a colación varios de los temas que la presente propuesta trabaja, tales como la importancia de la lectura en la educación básica, el papel del maestro como guiador de este proceso y la utilización de la fantasía y la ficción en los escritos de los estudiantes.

María Eugenia Maya Hernández en su proyecto “nuevas didácticas para la enseñanza de la escritura en la escuela” trabajó con niños y niñas con edades entre los 11 y los 13 años, que cursan el grado 6to. Utilizó la ficción y la fantasía como grandes aliadas en el proceso de la enseñanza aprendizaje de la escritura. Por otro lado, muestra cómo la escritura puede convertirse en un ejercicio que divierte, enseña a construir saberes y libera.

Las “nuevas didácticas para la enseñanza de la escritura en la escuela” aportó diferentes autores sobre la fantasía como Gianni Rodari, con el cual encontramos diferentes similitudes entre su propuesta y la nuestra, como el primer diagnóstico de los estudiantes, ya que se parte de una preocupación, y es que los niños no plasmaban nada en el papel cuando se les pedía escribieran sobre un tema determinado. De igual forma, el objetivo de la propuesta referida es coincidencial con la nuestra por cuanto también buscaba que los educandos desplegaran su imaginación en el momento de escribir y, como lo plantea la profesora Maya, se pretendía ⁸*“inducirlos a la escritura Fantástica como ejercicio de distracción y como acto liberador”*

4.3 A nivel local

Encontramos como antecedente a nivel local el informe final de práctica pedagógica investigativa titulado: “Escribamos un cuento” de las normalistas: Aída Nelly Males, Esmeralda Silva Buitrón y Jharlis Amparo Tello, egresadas de La Normal Superior de Popayán, año lectivo 2007. El proyecto de práctica pedagógica investigativa, fue

⁸MAYA, Hernández María Eugenia. Proyecto: “Nuevas didácticas para la enseñanza de la escritura en la escuela” p.43

llevado a cabo en la institución: República de Suiza, en la vereda de Torres del municipio de Popayán y se centraba en desarrollar la competencia comunicativa escrita a través de la producción de cuentos libres. Las autoras incorporan a su práctica pedagógica el aprendizaje significativo que aseguran, les permitió lograr el objetivo de la producción textual libre. A decir de las autoras en el capítulo de las conclusiones:⁹ “Para llevar a los estudiantes a producir textos libres (cuentos), el docente debe generar situaciones significativas que promuevan el uso de la lengua escrita, estas situaciones significativas deben estar enmarcadas dentro de los intereses de cada estudiante, su forma de vida, sus relaciones escolares, familiares y sociales, es decir sus vivencias cotidianas”

Cada uno de los anteriores antecedentes reafirma la importancia del presente trabajo al tomar la escritura de cuentos, como un ejercicio liberador, que desarrolla la imaginación de nuestros estudiantes y estimula sus capacidades creativas trasladando a la escritura sus fantasías, sueños y deseos. De este modo ratifican la responsabilidad que tenemos los maestros en la labor de reivindicar el valor de los cuentos clásicos, incentivar a su lectura y escritura con estrategias que capten la atención de nuestros educandos y sean de su interés --en este caso las series animadas de televisión.

5. MARCO DE REFERENCIA CONCEPTUAL

“(...) No se trata ya de jugar ‘en lugar del niño’, relegándolo al humillante papel de espectador. Se trata de ponerse a su servicio. Es él quien manda. Se juega ‘con él’, ‘para él’, para estimular su capacidad inventiva, para proporcionarle nuevos instrumentos que pueda usar cuando juegue solo, para enseñarle a jugar.”

(G. RODARI)

La creatividad escrita es una capacidad que se debe potenciar y estimular día tras día en la Escuela, ya que ésta le permite explorar, inventar, innovar, expresar y representar sus sueños y deseos y reelaborar su realidad a través de la escritura ,pues si bien es cierto que desde temprana edad los niños atraviesan diferentes etapas de creación donde potencian el dibujo, el lenguaje oral y otros lenguajes como el kinésico y proxémico, el papel de los maestros es fomentar la creatividad escrita pues no es una capacidad que se potencie en los contextos familiares y

⁹ MALES Nelly Aída, BUITRÓN Silva Esmeralda y TELLO Amparo Jharlis. Proyecto: “Escribamos un cuento” Escuela Normal Superior de Popayán, año lectivo 2007.

sociales en general; sin embargo, para obtener los logros esperados en la formación de los niños, es necesario trabajar con base en los interés y gustos de los estudiantes, puesto que ellos escriben mejor cuando se trata de aquello que les interesa y sobre todo cuando lo conocen bien: *“hay que educar al niño a escribir sobre lo que le interesa hondamente, en lo que ha pensado mucho y con profundidad, en lo que conoce bien y se orienta fácilmente”*¹⁰

A propósito del tema mencionado a continuación conceptualizaremos sobre el *fomento de la creatividad escrita y las estrategias* que se utilizaron para fomentarla; expondremos algunos aportes teóricos de Gianni Rodari, y Ricardo Marín y Saturnino de la Torre, los cuales contribuyen también en la conceptualización sobre temas como: las técnicas de recreación, la morfología del cuento y los indicadores de la creatividad respectivamente.

Para desarrollar este capítulo fue indispensable tener en cuenta la pregunta de investigación: **¿Cómo la recreación de los cuentos clásicos de Charles Perrault y las series favoritas de televisión, fomentan la creatividad escrita con los niños y niñas del grado cuarto de la institución educativa Carlos Mario Simmons, año lectivo 2011?**

A partir de ésta se desarrolló las siguientes categorías teóricas:

- La fantasía y la Recreación de los cuentos clásicos
- El fomento de la creatividad y la escritura

De estas categorías surgen los conceptos que desarrollaremos a continuación:

5.1 La fantasía : el ingrediente que da el gusto a mis cuentos

¹⁰ Diplomado Internacional en Creatividad y Liderazgo Mérida – Venezuela.

<http://biblioteca.ucv.cl/novedades/conferencias/venezuela2004/ponencias/DouglasPaz.pdf>

Los cuentos clásicos infantiles son una de las herramientas culturales más importantes que ayudan a los niños a conocer el mundo. El descubrimiento de esta literatura infantil abrió nuevas puertas a la imaginación de los infantes, permitió la creación de nuevos mundos, la modificación de los deseos insatisfechos, la recreación y potenciación de su fantasía. Así pues, “La literatura infantil ayuda poderosamente a la formación ética y estética del niño, al ampliarle su incipiente sensibilidad y abrirle las puertas de su fantasía.”¹¹ Y esta fantasía es precisamente el ingrediente que le da gusto a la recreación de los cuentos clásicos, pues gracias a ella, el niño puede transformar su realidad, inventar y modificar su entorno y elaborar sus propias reglas.

La palabra **fantasía** viene del griego "phantasia"¹² que significa facultad mental para imaginarse cosas inexistentes y proceso mediante el cual se reproducen con imágenes los objetos del entorno. “La fantasía, constituye el grado superior de la imaginación capaz de dar forma sensible a las ideas y de alterar la realidad, de hacer que los animales hablen, las alfombras vuelen y las cosas aparezcan y desaparezcan como por arte de magia.”¹³ Con la fantasía podemos invertir las historias, deformar los personajes, dar vida a los objetos, modificar el desarrollo del cuento. Según Rodari “*La fantasía sirve para explorar la realidad, por ejemplo para explorar el lenguaje, para explorar todas las posibilidades para ver qué resulta cuando se oponen las palabras entre sí*”¹⁴ Por esto, la fantasía se convierte en el instrumento fundamental para recrear cuentos clásicos. En este punto vale la pena precisar el término **recreación**, que según La Real Academia Española significa la acción y efecto de recrear y como diversión para el alivio del trabajo.

El término recreación proviene del latín <recreatio>, que significa restaurar y refrescar (la persona). De ahí que la recreación permita al cuerpo y a la mente una “restauración” o renovación necesaria para tener una vida más prolongada y de mejor calidad. Igualmente, el término recreación hace referencia a **crear o producir de nuevo algo**. Y es en esta definición donde el presente trabajo se detiene, pues en el momento en que hablamos de recrear hacemos referencia a incorporar en un cuento ya existente y conocido por todos (caperucita roja), diferentes personajes, lugares y aspectos que creen una nueva historia (la malvada caperucita y el bondadoso Goku). Como plantea Rodari en el momento de referirse a la recreación de cuentos: “*Una manera de hacer productivas las palabras, en sentido fantástico, es deformándolas. Lo hacen los niños para divertirse: es un juego que tiene un contenido muy serio porque les ayuda a explorar las posibilidades de las palabras, a dominarlas, forzándolas a declinaciones inéditas; estimula su libertad de ‘hablantes’, y anima en ellos el anticonformismo*”¹⁵

¹¹ Montoya Víctor. *El poder de la fantasía y la literatura infantil*.

¹² *Ibíd.*

¹³ Montoya Víctor. *El poder de la fantasía y la literatura infantil*.

¹⁴ Rodari Gianni. *Gramática de la fantasía*

● ¹⁵ **Garralón, Ana.** "Gianni Rodari". En "Clásicos infantiles". *Revista Babar* (www.mundofree.com/babar/).

De esta manera la fantasía en el proceso de recrear los cuentos clásicos, funciona como el motor que impulsa la imaginación para determinar el destino de los personajes, el hilo argumental, la trama y el desenlace de la obra. Esta fantasía permite que el proceso de recreación sea un proceso liberador y divertido, pues el niño tiene el poder para alterar la historia, para agregar o suprimir personajes, y para crear a partir de sus miedos y temores, monstruos, duendes, hadas o héroes que lo amenazan y protegen. De este modo, “la fantasía no solo *sirve como válvula de escape a la realidad existencial, sino también porque es la fuerza impulsora que permite rectificar la realidad insatisfactoria y realizar los deseos inconclusos por medio de los ensueños*”¹⁶

5.2 Escribir creativamente en las aulas de clase

Para escribir adecuadamente, en las aulas de clase, se debe trascender la concepción vetusta de considerarla escritura como el proceso mediante el cual se grafican sobre el papel una serie de signos o códigos propios de un sistema alfabético y que coloca todo el énfasis en la caligrafía o la ortografía. Escribir implica, entre otras cosas, disfrutar de la escritura sintiendo el placer estético que deviene de una invención artística bien hecha. Cuando se escribe cuentos no solamente se escribe para el lector sino para sí mismo, pues al ser el cuento una manifestación literaria debe generar el disfrute o goce estético propio de la literatura como arte de la palabra.

Es por esta razón, que la enseñanza y el aprendizaje de la escritura no deben ser experiencias traumáticas que pretendan amoldar al iniciado dentro de férreos arquetipos literarios que lejos de estimular la escritura creativa la paralizan tajantemente. En consecuencia, los maestros lejos de imponer el tema sobre lo que se escribirá deberán propiciar el consenso en torno a lo que se va a escribir. Así mismo, los criterios de evaluación, de la escritura creativa no deben tener implícita la comparación entre el producto escritural del niño y las escrituras realizadas por adultos. A decir de Vygotsky: “En la antigua escuela se impulsaba la actividad creadora literaria de los escolares en temas planteados por el maestro para componer, y se hacía que los niños desarrollasen por escrito estos temas ajustándose lo más posible al estilo literario de los mayores o al estilo de los libros que habían leído. Estos temas solían ser ajenos a la comprensión de los alumnos,

¹⁶Montoya Víctor. *El poder de la fantasía y la literatura infantil*. Pág. 02

no tocaban su imaginación, ni sus sentimientos. Se les mostraba a los niños ejemplos de cómo debían escribir y muy raramente el propio trabajo se relacionaba con algún fin comprensible para los niños, cercano a ellos y a su alcance.”¹⁷ Es más, si se quiere orientar un proceso de escritura creativa la evaluación no deberá centrarse tanto en los resultados como en el proceso, como en el deleite de escribir y haber dado al mundo a través de la escritura una nueva creación, para nuestro caso: un cuento nuevo. Y es precisamente en ese vínculo de amor que se da entre creador (niño) y creatura (cuento) en donde reside el entusiasmo por las letras. Siguiendo a Stern: “El modo de trabajo creativo es, de suyo, lo suficientemente válido y útil como medio educativo y formativo, independientemente de la calidad del producto generado, Y lo es, en el sentido de que el acto educativo presidido por la creatividad lleva al sujeto a disfrutar del placer que genera el mero hecho de crear”¹⁸

5.2.1 ¿Cómo reconocer la creatividad en los escritos?

Es preciso señalar que entendemos la creatividad como la capacidad imaginativa que posee una persona, con rasgos observables tales como: fluidez, flexibilidad, originalidad, elaboración, inventiva y redefinición, de acuerdo a la definición acuñada por el psicólogo americano J. P. Guilford en los años 50. La fluidez, la entenderemos como la: “abundante profusión de ideas”, en los escritos, incluyendo la extensión de los escritos. Dentro de la fluidez en un texto escrito se pueden analizar el número de categorías gramaticales empleadas en las oraciones, lo que las hace más largas. La flexibilidad, como: “lo opuesto a la rigidez, la capacidad de generar nuevas respuestas frente a situaciones novedosas”¹⁹, como un cambio de personajes, un cambio de roles, un cambio de adjetivos por sus opuestos, entre otras. La originalidad en los cuentos, hace referencia a “lo nuevo, único, irrepetible y auténtico”²⁰, que para nosotros serán las situaciones, personajes, tiempo, espacios, argumentos, y contextos originales con los que el niño recreó los cuentos.

5.3 Las series animadas de televisión y la educación.

¹⁷VYSGOTSKY, L.S. : “La creación literaria en la edad escolar”. Infancia y aprendizaje. 1982, N° 17, Pág. 73

¹⁸ STERN, A. : La Expresión . Promoción cultural. Barcelona, 1997, Pág. 41

¹⁹ MARÍN, Ricardo y DE LA TORRE, Saturnino. Año, 1991.

²⁰ *Ibíd.*,

5.3.1 Sobre las series animadas...

Las series animadas se caracterizan por la técnica de dibujo de personajes a mano combinado con la animación en computadora, transmitidas en televisión por tramas en capítulos. Los primeros trabajos en anime corresponden al año 1918 y la primera animación hablada en largometraje, apareció en 1932. Las series animadas presentan contenidos audiovisuales que atraen poderosamente la atención de niños y adolescentes por privilegiar la gratificación sensorial, visual y auditiva. Es innegable que las series animadas hacen parte de la vida cotidiana de nuestros educandos y nos guste o no es la realidad que viven y podría ayudarnos a conectarnos con sus vidas y a hacer más motivadora la enseñanza.

Así pues, los programas infantiles constituyen en la vida de nuestros estudiantes un espacio para conocer, disfrutar y vivir cosas que en casa o en la escuela no pueden, por ejemplo, gracias a la televisión pueden observar y vivir como acarician los animales a sus crías, como alimenta un pájaro a sus hijos o como juegan los peces en el mar. **Este medio audiovisual les permite hacer viajes a otros lugares**, conocer los océanos, la selva, las montañas, el cosmos y otros lugares inaccesibles que no solo les entretienen, también les enseñan. La televisión bien empleada puede reforzar hábitos y potenciar valores, como el respeto a los demás y al medioambiente, las ventajas del consumo de frutas, verduras y otros alimentos, la utilidad del ejercicio físico y el deporte y muchos otros más. Sólo depende de los padres la elección de los programas adecuados.

5.3.2 ¿Qué ventajas pueden traer las series animadas a la educación?

Para empezar, es necesario reflexionar sobre el papel mediador que cumplimos los maestros y padres en el momento de ayudar a nuestros niños a realizar una mejor interpretación de los símbolos contenidos en el discurso y su relación con la realidad presentada en las series animadas. es importante que esta mediación se centre en enriquecer la experiencia para hacerla consciente. Entonces es necesario desde la escuela educarse “en la televisión” y “con la televisión”. Educar “en la televisión” significa, entre otras cosas, “convertir el medio en materia u objeto de estudio, educar en el lenguaje audiovisual, enseñar los mecanismos técnicos y económicos de funcionamiento del medio, ofrecer pautas y recursos para el análisis crítico de los programas... Realizar una aproximación al medio desde todas las perspectivas.” (Ferrés, 1994)

La televisión divierte y entretiene, es un placer que no deberíamos negar, pues aprender disfrutando puede tener mejores resultados. Según Joan Ferrés (1994, p. 30) en su libro *Televisión y Educación* “la lectura y la TV no deberían considerarse prácticas opuestas sino complementarias. Son actividades culturales y recreativas compatibles que obedecen a prácticas comunicativas distintas y activan procesos mentales diversos.” Entonces la televisión es el medio que controla la experiencia, el ritmo, duración y cadencia del proceso y las imágenes. Es una representación concreta de la experiencia, de objetos y realidades. La decodificación de la imagen es casi automática, instantánea, y se cuela en el acervo mental casi sin mediaciones. Según Ferrés (2004), “implica incorporarla al aula, en todas las áreas y niveles de enseñanza, no para incrementar aún más su consumo, sino para optimizar el proceso de enseñanza-aprendizaje.”

6. MARCO CONTEXTUAL

Para hacer una descripción precisa del contexto en donde se desarrolló nuestra práctica pedagógica investigativa la abordaremos desde lo general a lo específico comenzando por: La situación de la lectura y la escritura en Colombia, la situación de la educación básica en el Cauca, la educación de la educación básica en el municipio de Popayán y finalmente el análisis del contexto mismo de la institución educativa Carlos Mario Simmonds.

6.1 LA SITUACIÓN DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA EN COLOMBIA.

Uno de los primeros referentes contextuales a tener en cuenta es precisamente la situación general de las competencias en materia de lectura y escritura que se vive actualmente en Colombia. Para ello retomamos los resultados de las últimas pruebas PISA, que fueron aplicadas en el año 2009 a estudiantes de educación básica y media. Dichas pruebas, son un sistema de evaluación internacional de conocimientos básicos, que compara los resultados e identifica las principales deficiencias de los jóvenes entre los países participantes. En Colombia participaron 1500 estudiantes de 15 años, procedentes de 140 instituciones nacionales. De acuerdo a estos resultados Colombia estaría en un nivel aún muy inferior en competencias lectoras si se compara con otros países, pues ocupó el puesto 52 entre 65 países participantes. En

consecuencia, nuestro país es uno de los países participantes de menor capacidad para comprender los textos e interpretarlos. Angustiosa situación, pese a los pomposos planes del ministerio de educación nacional como la “Revolución Educativa” que propenden por una educación de calidad que, por supuesto centran sus esfuerzos en materia de lectura y escritura. Según el texto: “Qué nos dice PISA 2009 sobre la lectura de los jóvenes colombianos de 15 años” del ICFES (Instituto Colombiano del Fomento de la Educación superior), Colombia está lejos de alcanzar los estándares mínimos establecidos por PISA, referente a la lectura y en consecuencia: “Cerca de la mitad de los jóvenes del país se ubicaron por debajo del nivel 2 de desempeño, lo cual quiere decir que tienen dificultades para realizar inferencias, entender relaciones, interpretar el sentido de partes específicas de los textos, establecer conexiones entre lo que dicen los textos y sus conocimientos y actitudes.”²¹ Si eso sucede en la lectura, la escritura estará en iguales o menores niveles de desempeño, pues sabemos que son procesos indisociables. El texto del ICFES, remata afirmando que la solución está en las políticas de gobierno: “Esta situación representa enormes retos en términos de diseño e implementación de políticas públicas orientadas al mejoramiento de la calidad de la educación, si se quiere avanzar más rápidamente para lograr que los estudiantes tengan los conocimientos y competencias fundamentales para desempeñarse en entornos retadores y cambiantes.”²² Sin embargo parece que el problema subsiste a pesar de que ya se han implementado tales políticas. Lo que sí es claro para nosotros, es que lejos de pretender encumbrarnos en los niveles de desempeños más álgidos de las pruebas PISA, o incluso de las ICFES, debemos pretender, como educadores, gestar estudiantes amantes de la lectura y de la escritura, pues no se hace bien lo que no se ama, o lo que se hace a regañadientes.

6.2 SITUACIÓN DE LA EDUCACIÓN BÁSICA EN EL CAUCA

En el año 2004, la población total del cauca era de 1.344.487 habitantes, en 41 municipios. El municipio de Popayán, constituido por 71 veredas, 23 corregimientos y 320 barrios en 9 comunas, representa menos de la quinta parte de la población del departamento con 236.090 habitantes. La población urbana del cauca es del 39%, de ella el 42% está concentrada en la parte urbana, la ciudad de Popayán.²³

²¹ QUÉ NOS DICE PISA 2009 SOBRE LA LECTURA DE LOS JÓVENES COLOMBIANOS DE 15 AÑOS. ICFES. Pág. 46

²² *Ibíd.* 46

²³ MEN con base en proyecciones DANE. Año 2007

De los 266.789 estudiantes del sector oficial en el Cauca, 46.515 pertenecen a Popayán. De ellos 485 están en pre jardín y jardín, 3.057 estudiantes en transición y 23.012 en la básica primaria, del sector oficial de Popayán. De estos datos podemos concluir que el promedio de los niños que ingresan a jardín, transición y básica primaria, es bajo respecto al total de la población estudiantil. Preocupante porque en dichos niveles educativos se continúan cimentando significativamente las bases, entre otros, del proceso lecto-escritor y además porque debe ser prioritario mejorar las coberturas en todos los niveles, especialmente en los iniciales.

A lo anterior se suma la decreciente importancia que se le da al mejoramiento de la calidad de los procesos educativos en los niveles iniciales y de la básica primaria, expresada en escasos recursos para el mejoramiento de la infraestructura, la dotación y renovación de material didáctico y procesos de actualización, investigación y cualificación docente. Generalmente por los graves problemas socioeconómicos que posee más del 22% de las familias y por aspectos culturales se brindan poca importancia a la asistencia y permanencia de los niños y niñas a los niveles iniciales, tan esencial es en los procesos de fundamentación lecto-escritora analizamos la matrícula por grado sector y zona del Cauca, la cobertura de transición es baja (17.012 de grado "0" estudiantes respecto 54.840 en 1ro), hay una alta repetencia en prior grado (54.840 en 1ro y 40.0137 en segundo), frecuentemente los niveles de repetencia están asociados a dificultades en el proceso lecto-escritor o matemático.

Analizando las pruebas SABER realizadas en el año 2003 para el área de lengua castellana, estudiantes del departamento del Cauca del grado noveno se ubican a un nivel inferior al promedio nacional, es decir, existe un problema significativo en el proceso comunicativo y lecto-escritor. Es aceptado, que dichos problemas que afectan la calidad lecto-escritora se acumulan desde niveles iniciales e incluso persisten en la educación superior. Esto nos obliga a mejorar la cualificación lecto-escritora, en todos los niveles y sobre todo en los iniciales, de la forma más permanente y pertinente posible.

Respecto a la calidad educativa, la mayor parte de los colegios del Cauca que presentaron pruebas ICFES, muestran un desempeño bajo y lejos del promedio nacional, por ejemplo en Colombia un 33% se situaron en la categoría alta y en el Cauca solo un 11%

Comparando los promedios nacionales en el área de lenguaje, el Cauca con 46,9% está por debajo del promedio nacional 48,6% y del de Popayán 49,4%, algo está fallando en la enseñanza del lenguaje.

6.3 LA EDUCACIÓN BÁSICA EN EL MUNICIPIO DE POPAYÁN

El plan decenal de educación 2006-2015, del municipio de Popayán, entre otros propósitos generales, se establece: “lograr que la educación se reconozca como eje del desarrollo humano, social, político, social, económico y cultural del municipio de Popayán” “desarrollar el conocimiento la ciencia, la técnica y la tecnología” y “garantizar la vigencia del derecho a la educación”²⁴, en dichos términos será menester aportar desde las aulas al proceso de construcción de lectores y escritores, ya que la lengua, es el pilar sobre el que se fundamentan todas las ciencias. Dentro de las intenciones municipales hallamos un Popayán cada vez más preocupado por maximizar el número de estudiantes que se matriculan en los planteles educativos oficiales que por mejorar la calidad del servicio educativo, lo cual es preocupante. De nada sirve que inundemos las bases de datos del SIMAT (Sistema de Matrícula Estudiantil) si la calidad de educación no mejora y antes, por el contrario, decrece. En este sentido si se revisa el informe final de resultados de las pruebas SABER, del año 2009 creado por el ICFES, vemos que Popayán está todavía muy lejos de otras entidades territoriales como Dosquebradas (10.12), Pereira (8.52), Risaralda (7.61), Floridablanca (6.02), Santander (4.97). Además, las instituciones educativas públicas a nivel nacional van perdiendo la batalla en relación a los resultados obtenidos por las instituciones privadas en este tipo de pruebas. Siguiendo las conclusiones del ICFES tras el análisis de los resultados nacionales: “La mayor autonomía asociada con resultados más altos es uno de los factores que puede estar explicando en gran medida por qué las instituciones educativas privadas (con sus formas de organización y administración distintas) tienen mejores resultados que las oficiales (Caro, 2000). Adicionalmente, hay otros temas que pueden dar cuenta de la brecha entre los desempeños por sector, como la diferencia en los incentivos percibidos por los colegios oficiales y privados y los procesos de selección utilizados (Mizala, Romaguera&Reinaga, 2000; Banco Mundial, 2008).”²⁵

Por otra parte, es bien sabido que dentro de las aspiraciones municipales está la de aplicar la tasa técnica en donde se establece que un docente deberá atender un gran número de alumnos, lo que desmejora lógicamente la calidad educativa. Obsérvese la circular 191 de Junio 8 del 2011, publicada por el sindicato de profesores ASOINCA (Asociación de Institutores del Cauca), hablando la racionalización de los recursos públicos de la educación, contemplados en el artículo 142 “...para sostener los recursos del S.G.P (Sistema General de Participaciones), orientan aplicar la tasa técnica a docentes, directivos por institución y por zona. Ya sabemos, que el decreto 3020 de 2002 determinó la tasa técnica de 22 alumnos por docente en la zona rural y 32 en la urbana. Se inventaron las tipologías definiendo en forma arbitraria un número de estudiantes por grado, así cuando les conviene determinan la tasa por zona y en otras ocasiones por grado escolar .Acordar con Directores de núcleo defender la tasa

²⁴ Plan decenal de educación de Popayán2006-2015

²⁵ SABER 5° y 9° 2009 RESULTADOS NACIONALES

técnica flexible y que como zona urbana, solo sean las ciudades con más de cien mil habitantes, que para el Cauca solo sería Popayán”²⁶

6.4 LA COMUNA DOS DEL MUNICIPIO DE POPAYÁN²⁷

Esta comuna, compuesta por 51 barrios, presenta estratos dispares que van desde el Uno (Bajo-Bajo), pasando por el estrato dos (Bajo), tres (Medio- Bajo), cinco (Medio-alto) hasta llegar al estrato seis (Alto). La población es de 33759 habitantes para ésta comuna.

6.5 LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA CARLOS MARIO SIMMONDS, SEDE PRINCIPAL²⁸

La institución educativa Carlos Mario Simmonds, sede principal se encuentra ubicada en la **comuna dos**, en el barrio “El Placer”. Es una institución de carácter oficial, que presenta una infraestructura adecuada para la realización de las labores académicas, entre las cuales se destacan: 17 salones de clase, aula múltiple, sala de sistemas, laboratorio, biblioteca, secretaría, pagaduría, coordinación, rectoría, restaurante escolar, baterías sanitarias independientes (niños, niñas, profesores, profesoras) entre otros espacios. Así mismo existen zonas verdes de recreación con implementos de juegos y una cancha para realizar las actividades deportivas y lúdicas. En la actualidad cuenta con un promedio de 1200 estudiantes que oscilan entre los 4 y 18 años de edad, desde el preescolar, hasta la media vocacional. La rectoría está a cargo del abogado y licenciado: Germán Leopoldo Fernández quien como recurso humano cuenta con 38 profesores especializados en las diferentes áreas del conocimiento, 2 coordinadores, un psicólogo, una aseo, una pagadora y una secretaria.

6.5.1 EL GRADO CUARTO A DE LA IE CARLOS M SIMMONDS.

²⁶ ASOINCA. Circular 191 de Junio 8 del 2011

²⁷ <http://www.popayan-cauca.gov.co/nuestromunicipio.shtml?apc=mtxx1-&x=1364194>

²⁸ Información tomada del proyecto educativo institucional.

El grado cuarto A de la IE Carlos M Simmonds, está compuesto por dieciséis niños y diecisiete niñas para un total de treinta y tres estudiantes. La edad de los niños oscila entre los ocho y diez años. La totalidad de los estudiantes provienen de familias aledañas a la institución, que como se dijo corresponden a los estratos 1 (bajo-bajo) y 2 (bajo) de acuerdo a la información suministrada en las fichas de matrícula. Todas las familias de estos niños poseen **SISBEN** (Sistema de Identificación de Beneficiarios Potenciales para los Programas Sociales) para recibir atención médica y los de puntaje 1 en el carné, reciben subsidio por el programa de familias en acción. Para acceder a este auxilio, se debe presentar la constancia de que el niño o los niños están estudiando. Esto hace que muchos de los padres de familia estén muy pendientes de matricularlos, pero se desentienden totalmente de seguir el proceso académico de sus hijos, pues no asisten a reuniones, no indagan sobre el rendimiento de sus hijos y finalmente no parece importarles que pierdan el año con tal de que lo repitan para demostrar que están estudiando y en consecuencia recibir el auxilio monetario.²⁹ Así mismo, el 40% de los estudiantes son desplazados, acreditando su situación presentando su carné en la matrícula. Precisamente, dos estudiantes de la muestra eran desplazados. Al hablar con ellos pudimos observar la añoranza por la tierra dejada, cuando nos relataban su vida en el sector rural, la escuela y sus amigos. Obviamente, su situación de desplazados no fue algo que ellos buscaron y la gran mayoría manifestaron que nunca hubieran querido dejar sus tierras, sus amigos, su escuela entre otras. Como niños pobres que son, permanecen muchos tiempos solos, cuidando de los más pequeños mientras sus padres trabajan en oficios diversos para solventar las necesidades básicas. A muchos de ellos les colabora algún vecino de confianza con las tareas o simplemente no las hacen, llegando al colegio sin ellas. Dos de los niños del salón trabajan como recicladores para conseguir algún dinero que les permita “alejar el hambre.

En el contexto que ellos “sobreviven” se exponen a la violencia y el vicio por ser ésta una comuna bastante influenciada por estos factores. Entre sus juegos de niños ya se ve la simulación del combate a cuchillo, el ahorcamiento y el asalto, juegos que violentos, que muchas veces terminan en riñas verdaderas dentro del salón de clase. A pesar de estar influenciados por la pobreza y la violencia, todos piensan en estudiar, bien sea a nivel técnico, tecnológico o profesional, alguna carrera, con el ánimo de mejorar su calidad de vida. Entre las más añoradas están las profesiones técnicas como auxiliar de enfermería, criminalística o forense, carreras muy relacionadas con la violencia, la enfermedad o la muerte.

²⁹ Información suministrada por docentes y administrativos de la institución.

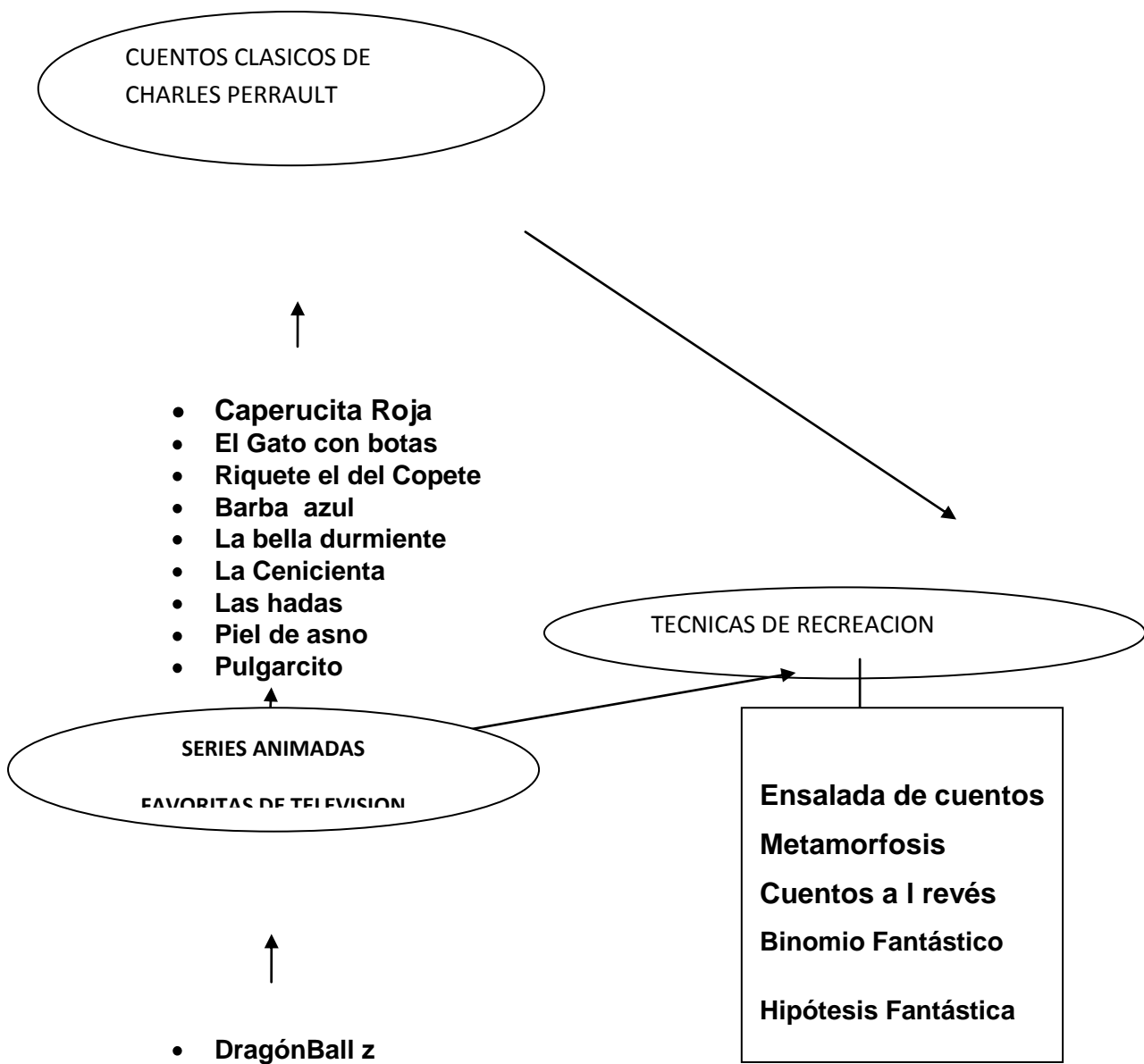
7. METODOLOGIA

Si bien es cierto la práctica pedagógica investigativa se realizó dentro del paradigma cualitativo, con el método etnográfico y un enfoque histórico hermenéutico, la didáctica que hemos creado y aplicado con los estudiantes de cuarto para fomentar la creatividad escrita la hemos denominado “¡A jugar con Caperucita y Goku!” donde se encuentran los talleres, series animadas, cuentos y técnicas con las que se trabajó en este proceso.

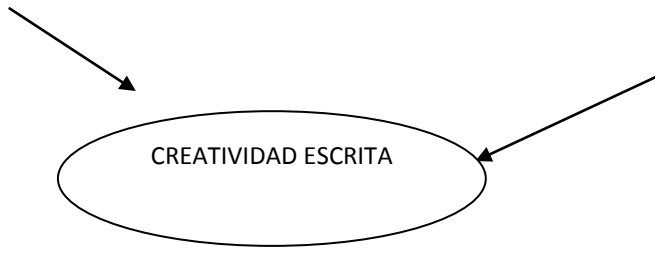
7.1 ¡A JUGAR CON CAPERUCITA Y GOKU! (Nuestra Didáctica)

Al notar en los estudiantes desmotivación y falta de ideas para construir un cuento o texto, se planteó nuestra didáctica que consiste en la recreación de los cuentos clásicos y las series de televisión favoritas para el desarrollo de la creatividad escrita. Para fomentar la creatividad escrita se dio a los estudiantes un buen referente y ejemplo de composición escrita con los cuentos clásicos de Charles Perrault, se invitó al estudiante a escoger sus personajes favoritos a partir de las series animadas que observan y son de su agrado e integrarlos con el trabajo dirigido por el maestro a través de las técnicas de recreación de Gianni Rodari, de esta forma se realizó nuestra didáctica que se evidencia en la siguiente figura:

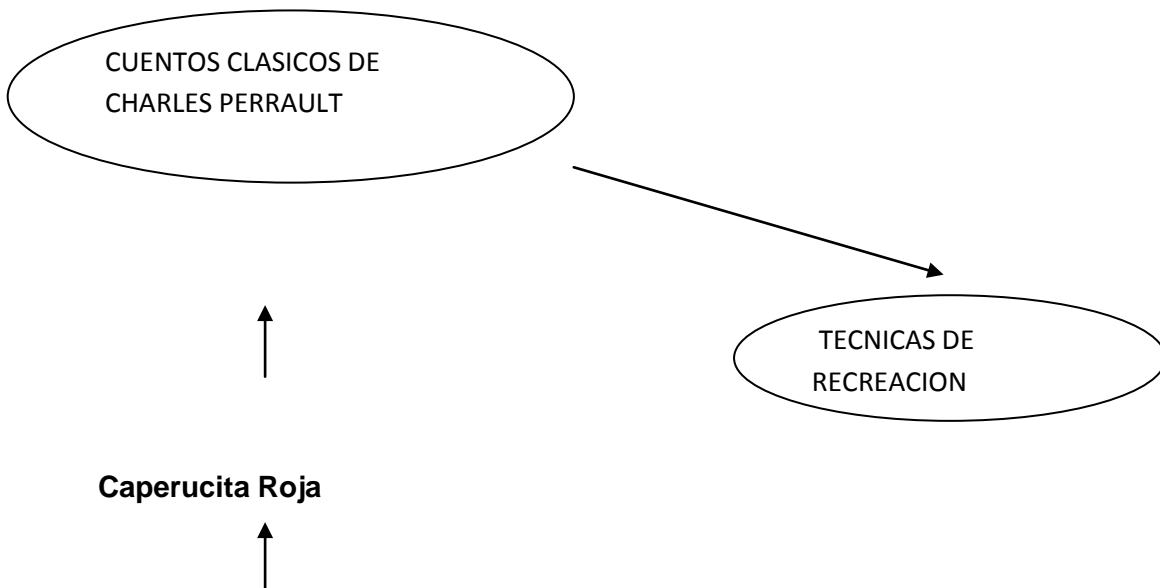
Figura de nuestra didáctica:

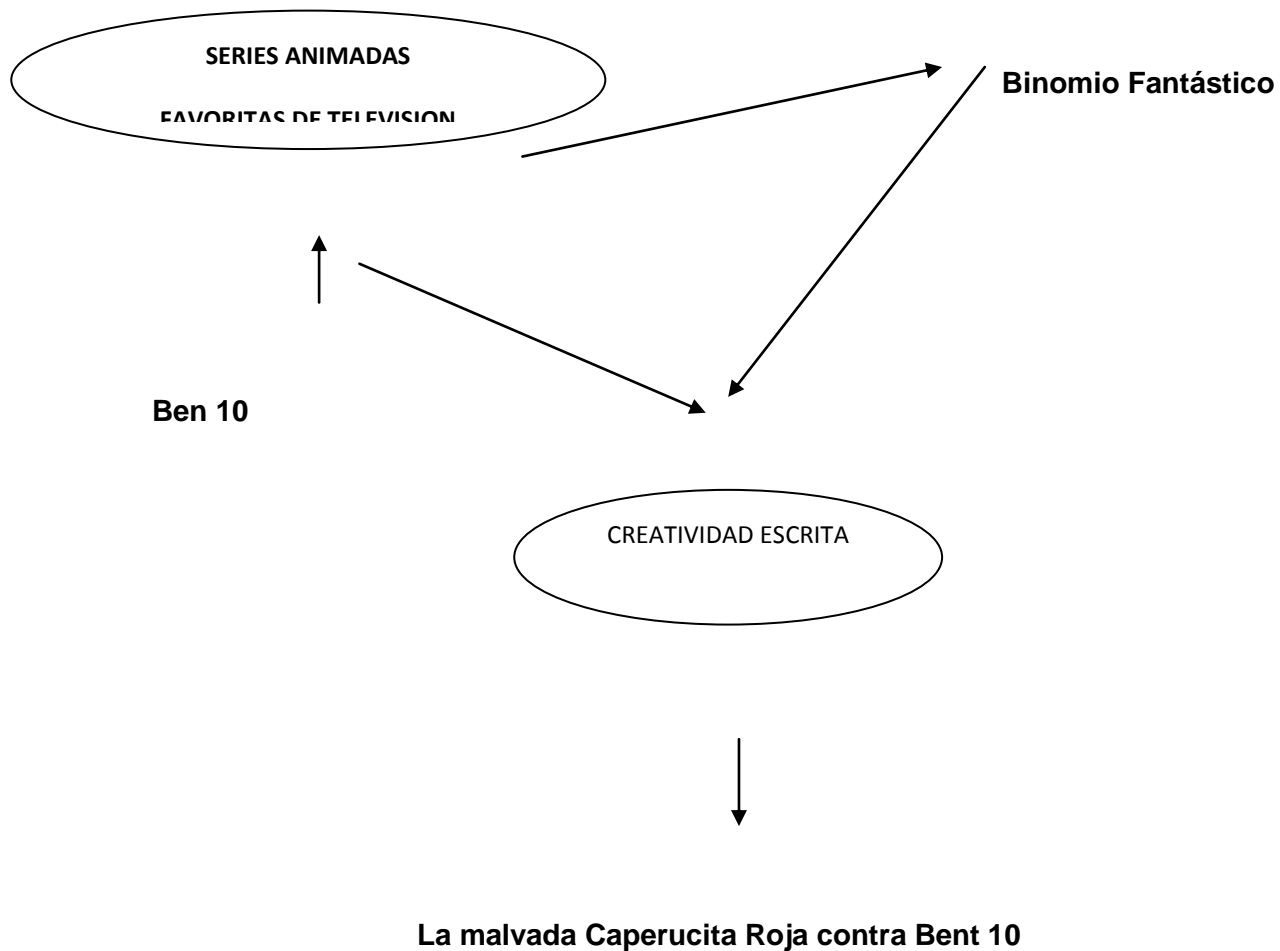


- Ben 10
- Los Simpson
- Phineas y Fher
- El chavo



Ejemplo:





¿De qué forma se trabajaron los cuentos de Charles Perrault ?

Los cuentos clásicos de Charles Perrault están cargados de fantasía, de suspenso, situaciones inesperadas y una estructura gramatical que captura la atención del estudiante a partir de la narración de los hechos. Al iniciar un taller se leía o presentaba un cuento clásico de Charles Perrault de los cuales sacábamos elementos esenciales como: características de los personajes, hechos, lugares, encontrábamos el inicio, nudo y desenlace.

Las series animadas de televisión

A partir de la observación de un gran interés de los estudiantes hacia algunos programas de televisión se integro las series animadas de televisión favoritas que mas ven los estudiantes como un incentivo y forma de que el estudiante juegue con sus personajes favoritos, con la historia y el referente que estos personajes dejan. Después de realizar la socialización del cuento clásico de Charles Perrault escogían un personaje de televisión favorita para hacer la recreación.

¿Cómo se realizo la recreación entre los cuentos clásicos y las series animadas de televisión favoritas?

La recreación consiste en integrar elementos del cuento clásico con él o los personajes de televisión a partir de las técnicas de recreación de Gianni Rodari que dan al estudiante herramientas para cambiar la estructura o cualidades del texto, titulo o personaje. De esta manera el cuento clásico que se leyó al iniciar el taller cambiara totalmente la su forma al igual que los o él personaje de televisión escogido por el estudiante. La forma en que se desarrollan los talleres para fomentar la creatividad escrita es la siguiente:

- 1- Se da a conocer un cuento clásico de Charles Perrault a los estudiantes, haciendo la lectura en la clase o representándolo.
- 2- En grupo se escoge la serie de televisión favorita con la que desean trabajar. Posteriormente eligen los personajes de la serie que les gusten para realizar la recreación con el cuento clásico.
- 3- La recreación consiste en brindar al estudiante de forma indirecta un estímulo para a crear nuevas ideas través de las técnicas de recreación de Gianni Rodari
- 4- La integración del cuento clásico con la serie animada favorita por medio de una técnica de recreación da como resultado un texto creativo diseñado por los estudiantes.

Para llevar a cabo nuestra práctica pedagógica investigativa, se tuvieron en cuenta una serie de técnicas e instrumentos que fueran coherentes con el problema y el objetivo de la investigación, la cual se entra en el fomento de la creatividad escrita de cuentos recreados a partir de algunas series animadas preferidas de los estudiantes. Por esta razón, el proyecto “Y Colorín Colorado este Cuento se ha Voltiado” se inscribe en una investigación cualitativa, la cual tiene como objetivo describir las cualidades que caracterizan al grupo investigado. Desde este mismo paradigma se plantea el método etnográfico centrado en la observación participante y en la recolección de información suficiente, la cual se obtiene a través de diferentes estrategias de registro como el diario de campo, la entrevista y la revisión documental. Igualmente una técnica del proceso cualitativo es el enfoque histórico- hermenéutico, centrado en la interpretación y comprensión de la realidad estudiada.

A continuación se puntualizará en cada una de las técnicas e instrumentos ya mencionados:

7.2 PARADIGMA CUALITATIVO

El paradigma cualitativo es un modelo epistemológico de investigación en el cual se puede inscribir un trabajo de investigación. Este modelo da unas pautas filosóficas, pedagógicas y metodológicas que fueron concernientes a nuestra investigación, ya que éste, se caracteriza no por probar teorías o hipótesis, sino, y principalmente, por generarlas, que es precisamente lo que se intentará en este estudio. Así mismo, plantea una estrategia para “tratar de conocer los hechos, procesos, estructuras y personas en su totalidad por tanto el análisis e interpretación que se hará en este estudio será de la totalidad del proceso, y no tan solo de la medición de algunos de sus elementos.” La misma estrategia indica ya el empleo de procedimientos que dan un carácter único a las observaciones. En este caso la estrategia es la recreación de los dibujos animados preferidos de los estudiantes.

En la investigación cualitativa se puede incorporar hallazgos que no se habían previsto y en el proceso de la investigación pueden surgir también “categorías emergentes” sin que esto signifique que los objetivos no se cumplieron. El papel del investigador en este paradigma es fundamental, pues de él depende el acercamiento a la realidad que se investiga y la recolección de información de la misma. “La meta es reunir y ordenar las observaciones en algo comprensible, configurar un concepto acerca del fenómeno que se quiere conocer”. (Galeano: 2004)

Así, el objetivo de la investigación cualitativa es describir las cualidades que caracterizan una realidad “Aquello que cualitativamente permite distinguir el fenómeno

investigado de otros, ya que sus resultados no dan conocimiento respecto de cuánto tiene una cualidad determinada”³⁰

En conclusión, la investigación cualitativa implica que el investigador participe en el mundo de los grupos sociales que investiga, para conocer a fondo su realidad y obtener la información suficiente que pueda conducir de modo coherente a la teorización

Es así como la investigación cualitativa de la presente propuesta puede ser profundizada, específicamente, en una de sus vías metodológicas como lo es la etnografía.

7.3 METODO ETNOGRÁFICO

La investigación de tipo etnográfica: “se distingue por el uso principal que hace de la observación. Su objetivo de conocimiento consiste en obtener descripciones muy detalladas de las situaciones estudiadas con registros muy minuciosos de todo lo que sucede en ellas (en la medida de las posibilidades). En una buena parte sin hipótesis específicas previas y sin categorías preestablecidas para registrar o clasificar las observaciones”³¹

El trabajo que se adelantó con los niños del colegio Carlos Mario Simmonds, es etnográfico, puesto que se llevaron a cabo actividades de distinta índole, encaminadas a dar respuesta al interrogante planteado en el presente proyecto de investigación y que fueron registradas en el diario de campo, con precisión y tratando de no omitir detalles relevantes. Es, principalmente, gracias a la observación directa y participante que se pudieron establecer las conclusiones a las que nos llevó nuestro trabajo investigativo.

Como lo afirma Aristizabal “un ejercicio etnográfico, implica la escritura y la creación de imágenes que muestren los caminos de lo que está más allá de lo evidente. El investigador por ello debe asumir un papel analítico y observador, especializado en mirar detenidamente aquello que le interesa.”³²

³⁰ Aristizabal Carlos Andrés. Guía didáctica y módulo. Teoría y metodología de investigación. Pág. 63

³¹ MONTAÑO Arias, Dolores Cristina. LA INVESTIGACIÓN EN EL AULA UNA ESTRATEGIA PARA CONSTRUIR CONOCIMIENTO EN EDUCACIÓN. Marzo de 2001. Pág. 23

³² Aristizabal Carlos Andrés. Guía didáctica y módulo. Teoría y metodología de investigación. Pág. 65

De esta manera, la etnografía y el método etnográfico en el cual se respalda el presente informe, trabaja principalmente con la observación participante, de la cual hablaremos a continuación:

7.3.1 La Observación: La observación es una estrategia de investigación cualitativa para la construcción de conocimiento acerca de la realidad física, social y cultural.

7.3.2 La Observación Participante: La observación participante se refiere a la práctica de vivir con los grupos de personas que se estudian, yendo a conocer su lenguaje y sus formas de vida a través de una interacción intensa y continua en la vida cotidiana. Esto significa conversar con la gente, trabajar con ella, estar presente en tantas situaciones como sea posible, aprendiendo a conocerlos en tantas situaciones como se pueda (Berreman 1968).

Para realizar la observación participante es necesario preparar el acceso al grupo o comunidad, lo cual es denominado dentro de la investigación como el trabajo de campo, entrar en el campo depende de la accesibilidad, nivel de conocimiento que se tenga del grupo que se quiere participar y del grado de participación que el observador, pueda alcanzar en él.

7.4 ESTRATEGIAS DE REGISTRO

Existen diversas formas de registrar la observación, como la fotografía y el video. Sin embargo, la forma más corriente de llevar un registro de observación, es la escrita. Para ello el instrumento que se utiliza para registrar la información se denomina diario o cuaderno de campo.

7.4.1 El diario de campo: es una libreta de notas o cuaderno, en el cual se registra la información, posee un sentido íntimo, que implica descripción de los acontecimientos y se basa en la observación de la realidad directamente y el proceso de participación. En este caso, la estructura del diario de campo se dividió en dos partes: la descripción de las actividades y de las situaciones en general y la reflexión frente a los eventos observados. Es por esto, que el diario de campo se constituye como una de las herramientas fundamentales para analizar y teorizar los resultados, pues en él están implícitas las reacciones y actitudes de maestros y estudiantes.

7.4.2 La entrevista: es uno de los instrumentos más flexibles e importantes, dentro de la investigación cualitativa, Con la entrevista se puede acceder a las percepciones, las actitudes y las opiniones, que no pueden inferirse de la observación, pero que con la entrevista puede recolectarse.

Desde el punto de vista metodológico la entrevista debe darse como un proceso de cooperación entre los participantes del diálogo, donde se implementen estrategias que motivan a la narración, a recordar eventos que pueden ser contados y expresar las ideas que se tienen en torno al tema tratado, dicha condición provee a la entrevista de una red de significaciones que posibilitan la construcción de sentido en su desarrollo.

La entrevista debe convertirse para el entrevistador en el espacio para acceder a la vivencia y experiencia del otro con quien dialoga, lo que no solo permite el acceso e interacción con un nuevo espacio de conocimiento, sino que le permite acceder a nuevas relaciones sociales que son reconstruidas por el entrevistado en el momento de la entrevista. Como técnica de recopilación va desde la interrogación estandarizada hasta la conversación libre; aun cuando en ambos casos se recurre a una guía que puede ser un formulario o un esquema de cuestiones que han de orientar la conversación.

7.5 LA REVISIÓN DOCUMENTAL:

La revisión documental es importante en la construcción de antecedentes, en la revisión de estudios e investigaciones anteriores, en la formulación del marco teórico y

como técnica de recolección de información que permite contrastar la información recolectada con otras estrategias.

Nuestra revisión documental se llevo a cabo en primer lugar con el estudio de monografías y otros informes de investigación que fueron de gran aporte para los antecedentes y marco conceptual del presente trabajo. Así mismo, se revisaron los textos escritos de los estudiantes que sirven como verificadores que soportan la información y son éstos la principal evidencia del trabajo que se desarrollo.

7.6 ENFOQUE HISTÓRICO HERMENEUTICO

El enfoque hermenéutico busca interpretar y comprender los motivos internos de la acción humana, mediante procesos libres, no estructurados, sino sistematizados, que tienen su fuente en la filosofía humanista, y que han facilitado el estudio de los hechos históricos, sociales y psicológicos del ser humano.

Interpretar la sagrada escritura, generó un proceso de interpretación lineal, que en términos hermenéuticos debía resolverse, buscando conocer los contextos, las internacionalidades, valores y posturas políticas que rodeaban los hechos y los textos escritos. (Zapata: 2007)

Es así como este proyecto “YColorín Colorado este Cuento se ha Voltiado” plantea en su objetivo general interpretar como se fomenta la creatividad escrita, desarrollado más que desde un aspecto gramatical, desde una perspectiva más social y humana, buscando conocer el contexto del grupo a investigar (grado tercer B Carlos Mario Simmons), sus gustos, intereses, sueños y dificultades para así interpretar y comprender esa realidad encontrada, dado el hecho de que “La hermenéutica es una técnica, un arte y una filosofía de los métodos cualitativos(o procesos cualitativos), que tiene como característica propia interpretar ycomprender, para desvelar los motivos del actuar humano.”³³

³³Aristizabal Carlos Andrés. *Guía didáctica y módulo. Teoría y metodología de investigación.* Pág. 34

Así, lo que ha caracterizado a las diversas escuelas, corrientes y enfoques de la

Hermenéutica ha sido su compromiso de comprender o hacer comprensible el significado y fin de un texto o un contexto entre personas, permitiendo recuperar el sentido de la existencia humana. (Mardones: 1991)

7.7 POBLACIÓN Y MUESTRA

7.7.1 POBLACIÓN

La población con la que se Interactuó para la elaboración de éste trabajo está constituida por 33 estudiantes del grado cuarto del colegio Carlos Mario Simmonds, de la ciudad de Popayán. Las edades promedio, de la población mencionada, oscilan entre los 8 y 10 años cumplidos. El estrato socio-económico, del 90% de los estudiantes, es el correspondiente a los estratos 1 y 2, designado por CEDELCA como MEDIO-BAJO y BAJO-BAJO respectivamente. La población en, en su gran mayoría la constituyen niños de escasos recursos. Existen muchos casos de desequilibrio emocional e incluso depresiones que son tratadas por el psicólogo de la Institución³⁴. Todo parece apuntar a que el principal motivo de las depresiones, desequilibrios emocionales e hiperactividad se deben, entre otros, a los siguientes factores:

- Hijos de Padres separados o que están en el proceso de hacerlo
- Soledad afectiva (Los niños pasan poco tiempo con sus padres)
- Violencia familiar
- Desnutrición

En general el grupo maneja altos niveles de indisciplina y necesitan constantemente llamados de atención.

³⁴ Los datos aquí presentados fueron dados por el psicólogo de la institución, cuyo nombre se queda en la reserva de los investigadores.

7.7.2 MUESTRA

La unidad muestral, que se considera significativa, para dar cuenta del proceso investigativo, la constituyen cuatro niños, de los treinta y tres en total, que conforman el grado cuarto del colegio Carlos Mario Simmonds, del municipio de Popayán. Los actores escogidos personifican, de forma idónea, a los niños restantes, ya que cada uno de ellos representaba alguna singularidad del grupo. Siguiendo a Dolores Montaña: “La muestra representa al colectivo, pues tiene su misma forma, su misma variedad interna y así sus mismas relaciones constituyentes...la muestra cualitativa no es mejor cuando mayor es el número de participantes, sino cuándo y en el modo que logra presentar todas las diversidades pertinentes al colectivo analizado.”³⁵ Estos cuatro estudiantes son la muestra fehaciente de lo que ocurre con la escritura creativa en el salón. Desde las escrituras nada y poco creativas en términos de fluidez, flexibilidad, originalidad, elaboración, inventiva y redefinición hasta las más creativas, en los mismos términos. En efecto, los cuatro estudiantes seleccionados aportan de manera suficiente al desarrollo de la teoría, por la cual se realizó el presente trabajo, pues lo que se pretende es demostrar cómo antes de proponer la estrategia de las series animadas, los educandos carecían de creatividad en el momento de escribir. De esta manera, “Los entrevistados o hechos a observar en esta estrategia de investigación, son elegidos mediante el muestreo teórico. Esto significa que los individuos que serán entrevistados, o hechos a observar, son considerados como aquellos que, en forma suficiente, pueden contribuir al desarrollo de la teoría para lo cual se realiza el trabajo en terreno”³⁶

³⁵ MONTAÑO Arias, Dolores Cristina. CUADERNO No 3. SERIE APRENDER A INVESTIGAR INVESTIGANDO. Pág. 73

³⁶ Sonia Osses Bustingorry¹ INVESTIGACIÓN CUALITATIVA EN EDUCACIÓN. HACIA LA GENERACIÓN DE TEORÍA A TRAVÉS DEL PROCESO ANALÍTICO*, Ingrid Sánchez Tapia², Flor Marina Ibáñez Mansilla¹

8. HALLAZGOS

Para una mejor organización e interpretación de las categorías se realizó la siguiente tabla con los registros conseguidos durante la PPI.

TABLA DE CÓDIGOS

ESTUDIANTE	CODIGO
Estudiante N° 01	R1
Estudiante N° 02	B2
Estudiante N ° 03	G3
Estudiante N° 04	C4

DATOS	CODIGO
TEXTOS ESCRITOS	T
• Binomio Fantástico	T. B
• Ensalada de cuentos	T.E
• Cuentos al revés	T.C
• Metamorfosis	T.M

DATOS	CODIGO
VIDEOS	V
• 22 de febrero de 2011	V.1
• 16 de noviembre de 2011	V.2
• 15 de marzo de 2011	V.3
• 19 de mayo	V.4

DATOS	CODIGO
FOTOS O DIBUJOS	
• Foto Grupal	F1
• Foto estudiante N° 01	F2
• Foto estudiante N ° 03	F3

¿QUE ENCONTRAMOS EN EL CUENTO VOLTIADO?

La organización, el análisis y la interpretación de la información permitió construir tres categorías las cuales denominamos: incorporo mis ideas, Mis héroes son violentos y Los títulos dicen de mis cuentos.

8.1 INCORPORO MIS IDEAS

En esta categoría se analizará la incorporación de nuevos elementos a un cuento tradicional, elementos como personajes, lugares y objetos. Además, se indicará qué significado tiene para el aprendizaje y la enseñanza este tipo de incorporación. Este proceso de modificar los cuentos tradicionales es lo que llamamos RECREAR que, según la Real Academia Española se define como “**crear o producir de nuevo algo**”.

Al analizar la recreación que realizaron los estudiantes a los cuentos clásicos hallamos las siguientes categorías de análisis: inclusión de elementos (personajes, lugares y objetos) y cambio de roles, las cuales le permiten al niño escribir con mayor facilidad un cuento y representar sus temores y fortalezas en los protagonistas que crea.

A continuación se desarrollará las categorías de análisis ya mencionadas para las cuales se parte de la descripción, análisis e interpretación del cuento “Barba azul perdido en el mundo de los sayayines” del estudiante G3 (ver anexos) que se produjo en el contexto de la práctica pedagógica investigativa, por lo cual también se traerá a colación, para el análisis e interpretación del cuento, la información restante contenida en los diarios de campo, los registros fotográficos y en la experiencia apprehendida de los investigadores.

8.1.1 Inclusión de elementos.

Personajes: el estudiante **G3** incorpora al tradicional cuento de Barba Azul personajes de la serie animada DragonBall Z como: Pícoro y Los Sayayines (una raza de guerreros). Esta incorporación le permite al niño producir con mayor facilidad un cuento, pues al combinar los “actores” de los cuentos y de los programas televisivos que él conoce, se ve ante la posibilidad de crear nuevos escenarios donde se estructura una historia enriquecida con las cualidades, procedencia, gustos y miedos de su personaje favorito. Se permite jugar con los personajes, y en la medida en que lo hace, crea para ellos un mundo diferente al que le da el libro y el programa televisivo, construye nuevos rivales, nuevos objetos: una historia propia.

Respecto al juego y la historia, Rodari plantea: "Inventar historias con los juguetes es casi natural, es algo que se produce por sí solo cuando se juega con los niños: la historia no es otra cosa que una prolongación, un desarrollo, una explosión festiva del juguete (...) Y mientras se juega, se habla. Se aprende a hablarle a las piezas del juego, a darles nombres y papeles, a transformar un error en una invención, un gesto en una historia (...)"³⁷. De otra parte, también los niños con quienes se trabajó daban a conocer, a través de los nuevos personajes, sus temores y fortalezas, debilidades y cualidades, preocupaciones y sueños, viéndose representados de esta manera con los protagonistas de su cuento, quienes terminan siendo, en la mayoría de las veces, los héroes de la historia; ¿qué niño no sueña con ser un héroe? Según Bruno Bettelheim, “estos cuentos pueden ofrecer soluciones a los conflictos del niño, ya que sus contradicciones internas son representadas y expresadas mediante los personajes y las acciones de la historia”

8.1.2 Lugares: en la historia aparecen dos nuevos planetas: Canaza y Begita.

El contexto en el que se desarrolló nuestra práctica pedagógica investigativa se caracteriza por “el desempleo, la violencia intrafamiliar y diferentes conflictos sociales”³⁸. Después de observar directamente el

entorno en que se desenvuelven nuestros educandos nos atrevemos a interpretar que la inclusión de nuevos mundos a los cuentos significa para los niños la creación de ese espacio añorado, donde hay tranquilidad, amistad y paz. Donde existen héroes, hadas

³⁷ RODARI, Gianni. Gramática de la Fantasía: introducción al arte de inventar historias. p.106

³⁸ Plan de Estudios Institucional (PEI) Carlos Mario Simmons.

y magos que eviten las tragedias, que salven a la gente y que derroten al mal. Esta creación es pues, una válvula de escape a su realidad, pues “el niño es el artífice de un mundo hecho de magia y de fantasía, donde sólo tienen acceso quienes están dispuestos a seguir sus reglas.(...)no solo porque sirve como válvula de escape a la realidad existencial, sino también porque le permite rectificar la realidad insatisfactoria y realizar los deseos inconclusos por medio de los ensueños”³⁹ es de esta manera como, al incorporar otros lugares en un cuento tradicional, el niño tiene la libertad de simbolizar sus deseos y anhelos a través de sus creaciones, de plasmar en el papel sus sentimientos, de invertir las historias a su gusto sin temor a que estas sean rechazadas pues es su cuento y son sus personajes y sus mundos.

Que los niños hayan incluido otros lugares significó para nosotros otra manera de recrear los cuentos, pues en un principio la idea que se planteó fue incorporar personajes, lo que evidencia el gran poder de imaginación que tienen nuestros estudiantes, ya que gracias a sus fantasías ellos pudieron crear una nueva historia con base en los lugares incorporados. Así mismo, que los niños incorporarán nuevas partes fue un incentivo para continuar con el trabajo, pues con esta incorporación pudimos evidenciar como nuestros estudiantes se sentían en la libertad de añadir o suprimir elementos según su criterio y dar rienda suelta a su imaginación sin temor a se cohibidos.

8.1.3 Objetos: la historia de “Barba azul perdido en el mundo de los Sayayines”, presenta diferentes y nuevos objetos: una nave, un meteorito, el espacio.

La inclusión de objetos a una determinada historia, le permite al niño explorarlos, conocerlos mejor o seguir planteándose hipótesis sobre ellos. “para el niño son materiales de exploración ambigua y pluridimensional, en la que se dan la mano conocimiento y fabulación, experiencia y simbolización.”⁴⁰ Para los niños estos objetos en su cuento tienen la misma importancia que los personajes, pues ellos atribuyen a los elementos un significado especial por ser las herramientas que crearon para su protagonista, los medios para cumplir la misión.

Así mismo, incluir un lugar y unos objetos pertinentes para un determinado personaje, implica que el niño se tome su tiempo para estructurar las ideas y organizar en que momento de la historia deben ir estos elementos, así pues, escribir un cuento requiere de un proceso cognoscitivo en el que se empiezan a dinamizar la imaginación y la

³⁹MONTOYA, Víctor. El poder de la fantasía y la literatura infantil. p. 02

⁴⁰ RODARI, Gianni. *Gramática de la Fantasía: introducción al arte de inventar historias.* Traducción de Roberto Vicente Raschella. Buenos Aires, Ediciones Colihue/ Biblioser, 2000.

fantasía. Como refiere Montoya: “escribir un cuento requiere ser planificado por anticipado, para obtener el mismo resultado que se concibió por medio de la imaginación”⁴¹

8.1.4 Cambio de roles: el estudiante **G3** le asigna el papel de científico a Barba azul quien finalmente termina como un héroe, mientras que en el cuento clásico, Barba azul es un príncipe malvado. Así mismo, la estudiante **G4** en su cuento “La malvada Caperucita versus el lobo” le cambia el rol a los dos protagonistas, es decir el lobo es el bueno de la historia y caperucita la villana (ver anexo B)

8.2 Otros elementos del cuento: “Barba azul perdido en el mundo de los sayayines”

8.2.1 Principio: El inicio de este cuento comienza con su forma tradicional: “había una vez...” a frase mágica "Había una vez". Apenas uno la escucha le produce un efecto tranquilizador. Significa que se van a abrir las puertas de una historia maravillosa. “Y esa sensación tiene que ver con la idea de que los cuentos nos ayudan a superar los miedos, nos estimulan a pensar. Nos hace sentir bien escucharlos”⁴².

8.2.2 Estructura narrativa: el cuento maneja una conformación estructural ternaria en el relato: inicio, nudo y desenlace. Lo que permite evaluar el camino del personaje, lo que ha cambiado desde el comienzo, y, por otra, determinar el efecto y la resonancia producida en el lector

8.2.3 Final: la historia termina con un final feliz, aspecto característico en la mayoría de los cuentos de Charles Perrault. un final feliz es imprescindible en toda historia, pues según la licenciada en psicología Anna Ristol “Algunos finales de cuento

⁴¹MONTROYA, Víctor. *El poder de la fantasía y la literatura infantil*. p. 02

²³LANDI, Carlos Rafael. *Publicado en Diario "La Nación" 17/11/11.*

representan la forma más perfecta de existencia deseada por el niño: estar unido a la pareja ideal y gobernar su propia vida (casarse con el príncipe o princesa y convertirse en rey o reina), además hace surgir en el niño la esperanza de que los episodios más o menos desafortunados o desgraciados de su vida irán disminuyendo de intensidad y acabarán por desaparecer; que hallará una suerte más propicia y que, finalmente, encontrará aquella persona o cosa que lo mantendrá al abrigo de cualquier peligro".⁴³ El final feliz puede significar para el niño la sensación de que a pesar de los obstáculos siempre hay una solución, de que las historias que crea en su imaginación pueden terminar como él quiere, lo que conlleva a una satisfacción de sus deseos.

Estos tres elementos pueden dar cuenta que a pesar de que se crea una nueva historia, el niño siempre toma como base los cuentos que está acostumbrado a escuchar o leer y rescata los aspectos característicos de esas historias.

Los elementos nuevos mencionados anteriormente como otro personaje, otro lugar, otra actitud o cualquier otro detalle que no haga parte del cuento tradicional, produce una historia diferente y única, lo que Ricardo Marín y Saturnino de la Torre denominan "Originalidad" y la definen como "la capacidad del individuo para generar ideas y/o productos cuya característica es única, nueva, irrepetible y auténtica".

Esta originalidad es para nosotros la característica principal de la recreación de cuentos, ya que gracias a ella se innova, se renueva, se descubren otros mundos y se forman nuevas realidades que se reflejan en los textos de los estudiantes. Esta recreación permite cultivar la creatividad, entendiendo esta como "la capacidad para captar la realidad de manera singular, generando y expresando nuevas ideas, valores y significados"⁴⁴De manera que, cuando el niño recrea los cuentos clásicos explora nuevas direcciones y cambia las cosas. Va formando, simplificando, configurando e inventando la realidad.

8.3 CREATIVIDAD GRAMATICAL EN MIS TÍTULOS.

⁴³RISTOL ORRIOLS, Anna. *El poder de los cuentos*, p.02

⁴⁴MENCHÉN, Bellón. Citado por Iglesias Casal Isabel. *La creatividad en el proceso de*

El título en el cuento es una parte de obligatorio análisis dentro de su estructura, ya que en él se establece una relación explícita o implícita con el contenido del cuento. Es decir, mediante el título podemos hacernos a una idea de lo que va a tratar el cuento y gracias a esta idea hecha, podemos decidir leer o no leerlo. De allí que los títulos sean lo suficientemente creativos como para atrapar al lector desde el primer momento, motivándolo a su lectura como al descubrimiento de un tesoro secretamente guardado.

En consecuencia, esta categoría surge de comparar los títulos de los cuentos escritos por los niños de la muestra, por orden cronológico, es decir, desde los primeros hasta los últimos. Los escritos son fruto de talleres desarrollados, durante nuestra práctica pedagógica investigativa. En éstos (talleres) se emplearon diversas técnicas de recreación de Gianni Rodari, entre los que se destacan: el binomio fantástico, la ensalada de cuentos, que pasaría si..., los cuentos al revés y la metamorfosis. Se recrearon cuentos como: Caperucita Roja, Barba Azul, El gato con Botas y Riquete el del Copete, del autor Charles Perrault y las series animadas de televisión más significativas, de los estudiantes como: Ben 10, Lazy Town, KickButtoswski, Dragón Ball Z, Los Simpson, entre otros.

Obsérvese el siguiente cuadro en donde se recoge la transcripción de los títulos con su correspondiente análisis.

Tabla Análisis de títulos

ESTUDIANTE	CUENTO	TÍTULO	ANÁLISIS
R1	CAPERUCITA ROJA	“CAPERUCITA ROJA Y BEN 10”	El título Caperucita Roja y Ben 10, representa a dos personajes conocidos dentro del entorno del niño. Caperucita roja es la protagonista del cuento que se leyó en la clase y Ben 10 fue el personaje de televisión escogido por el estudiante. Se aprecia el laxo de unión, entre dos sustantivos, mediante la conjunción y. Esta conjunción no sugiere una rivalidad, por el contrario podría pensarse en un especie de complicidad en la aventura que se va a desarrollar,
	RIQUETE EL DEL COPETE	“RIQUETE CONTRA SPORTACUS”	En este título se puede observar el nombre del protagonista del cuento: Riquete, la preposición contra, que hace alusión a una rivalidad, en este caso con Sportacus, nombre de un

			<p>personaje del programa de televisión Lazy Town. Nuevamente dos sustantivos y una preposición.</p>
	BARBA AZÚL	<p>“LA BATALLA ESPACIAL DE BEN 10 CONTRA EL MALVADO BARBA AZÚL”</p>	<p>En el título se identifican elementos de acción refiriéndose a una batalla espacial. También se puede identificar claramente al protagonista y al antagonista de la historia, ya que identifica a Barba Azul con el adjetivo de malvado. Es un título que a diferencia de los dos anteriores produce mayor impacto al leerlo pues, hace uso de dos adjetivos, realzando los atributos del escenario (batalla espacial) y del antagonista (malvado barba Azul)</p>
	EL GATO CON BOTAS	<p>“FUEGO PANTANOSO Y LA GUERRA INTERGALÁCTICA DEL GATO CON BOTAS”</p>	<p>En el título se evidencia a un personaje de la serie Ben 10: Fuego Pantanoso y al protagonista del cuento El Gato con botas. No se observa ningún antagonista por el uso conectivo de la conjunción y. Se menciona la guerra intergaláctica que indica una aventura espacial por el uso del adjetivo intergaláctico. Nuevamente el adjetivo enriquece la expresividad del título.</p>
B2	CAPERUCITA ROJA	<p>CAPERUCITA VS LA PANTERA ROSA</p>	<p>Se observan los nombres de los protagonistas del cuento Caperucita Roja y de la serie animada La Pantera Rosa. Aparecen enlazadas mediante la abreviación de la palabra latina “versus”, con el significado de la preposición contra, pudiendo evidenciar un enfrentamiento entre los personajes.</p>
	RIQUETE EL DEL COPETE	<p>RIQUETE EL DEL COPETE PERDIDO EN EL MUNDO DE DRAGON BALL Z</p>	<p>Se muestra a los dos personajes principales del cuento clásico y de la serie animada de televisión respectivamente. Además se añade el verbo (perdido) conjugado en participio. Aparecen dos preposiciones (en, de) y un artículo repetido (el). Así mismo aparece la contracción del (de él). No hay sugerencia de rivalidad, insta a pensar en una aventura. Aunque no hay adjetivos la aparición del verbo enriquece este título.</p>
		BARBA AZUL	<p>Se enriquece lingüísticamente el</p>

	BARBA AZÚL	CONVERTIDO EN BARBA ROJA POR KICK BUTTOSWSKI	título empleando un verbo en participio (convertido) y dos preposiciones (en, por). Es interesante ver la transformación que el niño hace del adjetivo (azul a rojo). El cambio del color de la barba lo hace auténtico y por lo tanto muy original. No obstante, la utilización del participio en el verbo hace conocer el final del cuento por adelantado.
	EL GATO CON BOTAS	AL RESCATE DE LAS BOTAS DEL GATO CON EL CHAVO	Nuevamente aparece el verbo haciendo parte del título, esta vez conjugado en presente, para que el lector no sepa lo que va a ocurrir y así no perder la expectativa, generando misterio en el cuento. Aparecen dos contracciones (al, del), que muestra como el niño escribe tal como habla. También aparecen dos preposiciones y dos artículos determinados acompañando a los sustantivos.
G3	CAPERUCITA ROJA	LA MALVADA CAPERUCITA ROJA Y EL BONDADOSO BEN 10	Se evidencia de entrada una oración con tres adjetivos, dos de los cuales son acuñados por el niño (malvada, bondadoso) y constituyen su recreación, acrecentando las cualidades que el niño les dará en el cuento y cambiando el rol tradicional de Caperucita Roja. Aparecen nuevamente la conjunción y, para unir el nombre de los protagonistas del cuento. Sin embargo, pese a que en otros cuentos esta conjunción no da indicios de una confrontación entre los personajes, la contraposición de los adjetivos: malvada y bondadoso, sugiere la idea de un enfrentamiento.
	RIQUETE EL DEL COPETE	EL FEO RIQUETE Y LA HERMOSA LISA SIMPSON	Aquí encontramos nuevamente la aparición de dos adjetivos calificando el nombre de los personajes y resaltando sus cualidades. Es recurrente el uso de los artículos determinados y la conjunción y, para unirlos. No obstante este título no sugiere una confrontación entre los dos personajes, pues al contraponer el adjetivo feo, al adjetivo

			hermoso se insinúa una relación idílica a semejanza de la Bella y la Bestia. El título abre toda una gama de posibilidades la trama del cuento.
	BARBA AZÚL	BARBA AZUL EN EL PLANETA DE LOS SAYA YINES	Se puede ver al protagonista del cuento Barba Azul y a un elemento de la serie animada DragonBall Z: el planeta de los Saya Yines Al usar la preposición en, deja que el título no especifique el tipo de rol que jugarán los personajes dejando la expectativa al lector
	EL GATO CON BOTAS	¿QUIÉN ROBÓ LAS BOTAS DEL GATO CON BOTAS?	En este título hay un cambio en cuanto a la clase de oración utilizada ya que esta es interrogativa, lo que deja abierta una pregunta y genera la expectativa por querer saber la respuesta.
C4	CAPERUCITA ROJA	EL DILEMA DE AMOR DEL LOBO, CAPERUCITA ROJA Y PUCCA	A diferencia de otros títulos aparecen tres personajes enlazados por la coma y la conjunción y. La caracterización del tipo de dilema (de amor) predispone al lector a encontrar una historia de amor.
	RIQUETE EL DEL COPETE	EL HERMOSO RIQUETE CONQUISTA A LA HORRIBLE CANDAS	Nuevamente hay un cambio de roles en los personajes ya que en el cuento original de Perrault, Riquete era feo. Candás, por su parte es un personaje de la serie animada Phineas y Ferb que siempre molesta a sus hermanos. Existe la contraposición de adjetivos entre hermoso y horrible caracterizando los nombres de los personajes, pero es el verbo (conquista) conjugado en presente, el que nos indica el tipo de trama que podría contener el cuento.
	BARBA AZÚL	EL RESCATE DE DORA LA EXPLORADORA DE LAS MANOS MALVADAS DE BARBA AZUL	Nuevamente el texto aparece enriquecido por un verbo en presente (rescate) y el nombre de la serie animada en primer lugar. Hay que notar que el estudiante califica con el adjetivo malvado no al personaje Barba Azul, sino a sus manos lo que constituye una innovación y que de todas formas no deja duda de la maldad del antagonista. Se nota el incremento del uso de

			sustantivos: Dora, exploradora, manos y Barba.
	EL GATO CON BOTAS	EL GATO CON BOTAS DESPIERTA EN LA CASA DE BARBIE.	En este título observamos un incremento en el uso de sustantivos (gato, botas, casa Barbie), propios del cuento clásico y de la serie animada de televisión. Así mismo, el verbo despierta, nos deja a la expectativa de lo que le puede pasar al gato en tal situación. De forma general es notorio también que el niño coloca en primer lugar al personaje que a él más le gusta, bien sea porque se siente identificado con él o ella, o porque representa su visión de lo bueno.

Como se observa los títulos de los niños dejan de ser transcripciones que incluyen el nombre de los protagonistas de la historia que se va a contar unidos por conjunciones o preposiciones como y, o contra. Verbi gratia: “Caperucita Roja y Ben 10”, o Riquete contra Sportacus. En consecuencia los títulos se enriquecen con otros elementos propios de la fantasía de los niños al incluir frases como “guerras intergalácticas” o “batallas espaciales”, lo que los hace menos simples y mucho más expresivos en términos de riqueza lingüística.

Incluso, se incorporan títulos en forma de pregunta, utilizando los signos correspondientes, para generar una expectativa en el lector a manera de adivinanza: ¿Quién robó las botas del Gato con botas? En consecuencia podemos ver que los títulos pasan de ser oraciones o enunciados afirmativos para convertirse en oraciones interrogativas. Además con el paso del tiempo fueron ganando fluidez volviéndose más extensos y más precisos por cuanto incluyen más categorías gramaticales, entre las que se destaca el verbo. Es precisamente con la aparición de esta categoría que los títulos ganan precisión pues exponen de manera sucinta las acciones que realizarán los personajes configurándose en oraciones con sentido completo. Esto permite que el lector sepa desde su lectura si quiere o no leerlo.

Otro aspecto importante que se evidencia a lo largo del cuadro es que se comienzan a utilizar adjetivos que califican al sustantivo que a su vez es o son los personajes de los cuales tratará la historia: “EL hermoso Riquete, La Malvada Caperucita Roja y El Bondadoso Ben 10 o Las Manos Malvadas de Barba Azul”. Estos adjetivos, se van utilizando cada vez más en forma progresiva y generan un mayor impacto al ser leídos en los títulos. En ocasiones realza no sólo las cualidades del héroe del cuento sino también las del villano: “La malvada Caperucita Roja y el bondadoso Ben 10”. Desde

su lectura pudimos evidenciar que el niño se identifica con un héroe o una heroína en todos los casos, bien sea un hombre si se trata de un niño o de una mujer, si se trata de una niña. Es claro que de acuerdo a su género, el niño o la niña, sentirán más predilección por ciertos dibujos animados que por otros. De allí comprendemos por qué en el salón de clases se establece de manera clara, cuáles son los dibujos animados que debe ver una niña o un niño. En consecuencia observamos que existía cierta rivalidad cuando se hablaban de las series animadas favoritas de los y las estudiantes del salón de clases. Siendo así, en una de las actividades de nuestra Práctica Pedagógica investigativa, que consistía en hacer un concurso de series animadas de televisión, se presentó el siguiente fenómeno. Cuando se postulaban series animadas como Ben 10, o Dragón Ball Z como las más “chéveres”, eran las niñas quienes abucheaban a los niños que animados daban gritos de beneplácito con la elección de tales series. Por el contrario cuando se hablaban de series eminentemente femeninas como Lazy Town o Barbie, eran los niños quienes abucheaban a las niñas por su decisión.

Por otra parte cuando se recrearon los cuentos clásicos infantiles, el título de los cuentos, dejaba bien en claro quién era el héroe o el villano dependiendo de si el autor del cuento era un hombre o una mujer. En consecuencia, los niños desdibujaban la tradicional bondad de “Caperucita Roja” para transformarla en la “Malvada Caperucita Roja”. En contraposición, las niñas realizaban el papel bondadoso o las cualidades de la heroína en títulos como: “El feo Riquete y la hermosa Lisa Simpson” o “El rescate de Dora la Exploradora de las manos malvadas de Barba Azul”. Por lo tanto podemos decir que los niños siempre se identifican con el bueno de la historia, y este personaje tiene algunos rasgos, en su forma de actuar, con los cuales se identifica el niño o la niña, siendo el primer rasgo evidenciable el género. Ante la pregunta de ¿Por qué te gusta o elegiste este personaje?, los niños respondían con características de los mismos que ellos creían tener, por ejemplo: “Me gusta Lisa Simpson porque ella es inteligente” o “Me gusta Dora la exploradora porque ella es bonita, inteligente y salva a todos” Lo que aún no se puede establecer con claridad es si el personaje de la serie animada configuró tal o cual rasgo de personalidad asumiendo que los niños no lo tenían hasta antes de ver la serie o sencillamente lo reforzó, dando por sentado que el niño ya poseía desde su hogar tal o cual rasgo. Lo que sí es cierto es que tales rasgos parecen acentuarse al ver dichas series animadas convirtiéndose en paradigmas a seguir por parte de los y las estudiantes.

8.4 MIS HEROES SON VIOLENTOS

Los estudiantes del grado cuarto de la institución educativa Carlos Mario Simmonds reflejan actitudes y comportamientos adquiridos por tres agentes de socialización que los acompañan e influyen en su crecimiento personal; la familia, la escuela y la televisión. A partir de ellos aprenden e imitan conductas positivas y negativas que se

ven reflejadas en la interacción que establecen con sus compañeros (as) y en las creaciones escritas que realizan en la escuela. Es así como se encuentra en los estudiantes del grado cuarto cierta tendencia a la violencia oral y escrita propiciadas por: el contexto donde se desenvuelve y la televisión.

Para realizar un análisis sobre la violencia expresada en el aula de clase a partir de las creaciones escritas y las interacciones en el aula, es necesario precisar que la violencia es concebida como las:⁴⁵ "situaciones, hechos o personas que expresan conductas dirigidas a controlar, agredir, lastimar, manifestaciones de burlas y lenguaje obsceno" se evidencia un alto grado de violencia por parte de los estudiantes, cuando se expresan de forma ofensiva y utilizando un lenguaje obsceno para dirigirse a sus compañeros, al reflejar conductas desafiantes y hostiles ante los llamados de atención o sugerencias de los maestros, propiciando el desorden y violentando psicológicamente a otros estudiantes. Estas actitudes y pensamientos se encuentran registradas en el diario de campo y en los textos escritos, donde en ocasiones dificultaban la continuidad de las clases y el proceso de los talleres. A causa de las discusiones entre compañeros fue necesario suspender varias actividades, ya que las palabras ofensivas y obscenas generaron distintas reacciones dentro del grupo, incitando al desorden y la violencia. Retomamos el siguiente registro de clase donde se describe lo siguiente:

"La clase inicio a la hora programada y sin dificultad, sin embargo los estudiantes se mostraban intranquilos y desordenados, corrían por los puestos y encima de los asientos. Uno de los estudiantes tiro una mesa y empezó a decir a un compañero:

- Párate tonto, psss, deja de ser tan gallina, y su compañero le respondió:

-gallina tu madre."

A partir de este registro se evidencia la actitud desafiante y agresiva que tienen los estudiantes sin importar la reacción de los maestros o de sus compañeros, aparentando una superioridad a través de la violencia.

⁴⁵ORSINI Alcira, <http://www.oni.escuelas.edu.ar/2001/bs-as/violencia/paginas/escolar.htm>

El contexto familiar y social en que se desenvuelve el estudiante es una fuente de aprendizaje extra escolar donde el lenguaje y las acciones que observa el niño (a) son imitadas o aprendidas. Teniendo en cuenta lo anterior y según el PEI de la institución Carlos Mario Simmonds la mayoría de estudiantes pertenecen a la comuna dos de la Ciudad de Popayán, comuna que se describe como:⁴⁶ *“una población de estrato social bajo, los padres de familia se dedican a labores tales como la agricultura, oficios domésticos y el rebusque, Presenta conflictos como el hurto, la violencia y el desempleo”*. De forma directa los estudiantes se encuentran ante la realidad de un país y sociedad violenta donde no hay una completa tranquilidad y libertad, de ahí que⁴⁷ *“los niños se comportan de un modo más agresivo después de haber observado un modelo agresivo”* reflejando en su cotidianidad escolar lo que observan y viven en su contexto familiar y social como se evidencia en el siguiente registro: V.1

“- Paula, préstame el borrador

- Ve dígale a su papá que le compre

- buuu!!! Mi papá viene y de una patada te lo hace prestar jajajjaa”

Del video se retoma esta conversación donde el estudiante demuestra la actitud violenta del padre y lo representa haciendo el comentario a su compañera, también se puede evidenciar la carencia del respeto y el valor del compañerismo.

De forma escrita se expresan los conflictos que se dan dentro del aula de clase, entre estudiantes y con la maestra, como se puede observar en el registro de la estudiante C4-TB que dice lo siguiente:

“Los niños del salón le dijeron a caperucita roja que la profesora era muy brava y dejaba muchas tareas, los niños maltrataban a caperucita, le pegaban y cuando llegaba la profesora se quedaban quietos.”

“La profe les dejaba mucha tarea, pero en la clase no les dejaba ningún ejercicio, entonces le dijo a una compañera que se quería ir porque ella quería aprender pero la compañera le dijo a la profe y desde ese momento los compañeros la molestan, le pegan y le rallan los cuadernos”

En los anteriores registros la protagonista caperucita es una estudiante que sufre maltrato y violencia por parte sus compañeros de clase y la maestra es alguien que

⁴⁶Plan de Estudios Institucional (PEI) Carlos Mario Simmonds.

⁴⁷Dollard y colaboradores *hipótesis de frustración-agresión*. (1939),

está ausente de la realidad que vive la estudiante. Es una situación real que la estudiante plasma en un cuento. La estudiante C4-TB a través del escrito muestra como es **violentada Psicológica o emocionalmente debido a que utilizan expresiones hacia ella** que la ofenden, humillan, asustan y atentan contra su personalidad.

No se debe dejar de lado la influencia de la televisión y los dibujos animados que incitan a la violencia, la guerra y las peleas; en ese sentido estamos de acuerdo con Levine quien afirma⁴⁸ *“la imitación es el primer mecanismo de aprendizaje que tienen los niños y éstos no son especialmente selectivos en lo que imitan, y lo hacen tanto con modelos reales como con personas en la televisión o dibujos animados. Aunque los niños sepan que los dibujos animados no son reales, el ver frecuentes episodios de violencia en éstos igual aumenta la agresividad.”*

Programas de televisión como Dragón boll z y Ben 10 poseen un alto contenido de intolerancia y agresividad, debido a que venden la idea de que el protagonista es el personaje más fuerte que pone fin al conflicto a través de la muerte de sus contrincantes. A propósito de las ideas y situaciones violentas que ofrecen estas series de televisión encontramos en el escrito del estudiante B2-TM lo siguiente:

“Goku se encontró en el castillo a un señor que era degollador y dijo:

- No hagas cosas malas a las personas por qué o si no tendré que matarte. El degollador no hizo caso y siguió degollando a la gente, entonces Gokú no tuvo más remedio que matarlo. Jame,jame,ja!” Se evidencia como el estudiante retoma a un personaje del programa dragón Ball Z llamado Gokú e inventa otro personaje asesino, describiéndolo como degollador un término y característica que hace el escrito violento y alude al protagonista Gokú la opción de matarlo por no obedecer ⁴⁹*“El hecho de ver en la pantalla de TV conductas agresivas, inducirá una conducta similar en los niños quienesla aprenderán por imitación”* el niño acude a la violencia para detener un acto de violencia porque le es fácil recurrir a la imagen y características del personaje.

⁴⁸ LEVINE 1997 *Violencia televisiva y comportamiento agresivo,*

⁴⁹ Dollard y colaboradores *hipótesis de frustración-agresión.* 1939

Es necesario precisar que la televisión influye sobre el pensamiento y el comportamiento de los estudiantes con la violencia reforzada que ven en la televisión, ya que ⁵⁰*“los niños llegan a conclusiones morales observando qué conductas son castigadas y cuáles no lo son, y es más probable que los niños imiten conductas reforzadas. Además la violencia que aparentemente se justifica tiene más probabilidad de ser imitada. La justificación está dada por ejemplo por instrucciones, esta obediencia ciega fomentada por la televisión, se debería recalcar la responsabilidad individual, es decir, alentar a los niños a reflexionar y pensar en las consecuencias”*

Los niños crean a partir de lo que observan, viven, sienten y son los medios de comunicación como la televisión que impactan a los estudiantes y construyen en ellos cada día ejemplos y actitudes violentas e irreales. Los cuentos de Charles Perrault contienen algunas conductas y acciones violentas como la historia de Riquete el del copete, donde se observa la avaricia, la maldad, la vanidad. Durante la PPI, se desarrollaron los talleres resaltando valores como la tolerancia, el respeto y el amor, a partir de las secciones de lectura de los cuentos clásicos de Charles Perrault y las series animadas de televisión de forma oral o escrita se enunciaban los anti-valores de los personajes y los valores que se rescataban de los cuentos. Se podía reflexionar sobre las conductas y acciones perversas y peligrosas con los estudiantes y pasar a concluir valores como la amistad, el respeto y el amor.

⁵⁰ LEVINE *Violencia televisiva y comportamiento agresivo*, 1997

9. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Tras haber culminado este proceso de investigación hemos consolidado una serie de conclusiones y recomendaciones como acápite final de nuestro informe de práctica pedagógica investigativa.

Por una parte, los niños evidenciaron una escritura más creativa, cuando trabajaron con elementos que les eran significativos. Dentro de estos elementos destacamos las series animadas favoritas de televisión y los cuentos clásicos, cuentos de abundante profusión, en la tradición oral de nuestro contexto. Fue así como los niños perdieron su habitual aburrimiento e incluso temor hacia la escritura, manifestando más interés e incluso complacencia a la hora de recrear cuentos clásicos con sus series de televisión favoritas.

Así mismo, el gusto hacia la creación escrita se ve estimulado cuando se trabaja con temáticas que el niño conoce a fondo. En consecuencia se minimiza el sentimiento de aprobación y aparece el sentimiento de satisfacción propia. Los niños, no buscaban tanto la aprobación del maestro (preguntando si el cuento estaba bien o mal escrito) como el goce de haberlo hecho, es decir, de haber creado un cuento con su impronta personal.

Vemos también, que en la escritura de cuentos el niño plasma sus convicciones con respecto a lo que es bueno y a lo que es malo personificando tales ideales en héroes y villanos respectivamente. Por eso los niños colocan en los cuentos siempre a sus superhéroes favoritos ganando la batalla final sobre el malvado, argumentando que uno obró bien y el otro obró mal. Desde este punto de vista, concluimos también que en la escritura de cuentos, los niños reflejan las vivencias de su vida cotidiana, buscando transformar su realidad o solucionar, en el cuento, los problemas que difícilmente podrían resolver en su ambiente. Incluso los niños presentaban en el cuento situaciones muy similares a su entorno familiar, por demás violento, en donde tras muchos sinsabores superan su pobreza y el malvado es castigado.

Finalmente recomendamos utilizar las series animadas de televisión como elemento a partir del cual se propicie una reflexión en torno a las conductas que asumen sus protagonistas a la hora de resolver sus problemas. De esta forma se pueden utilizar las series animadas para inculcar valores, al tiempo que motivan una escritura creativa.

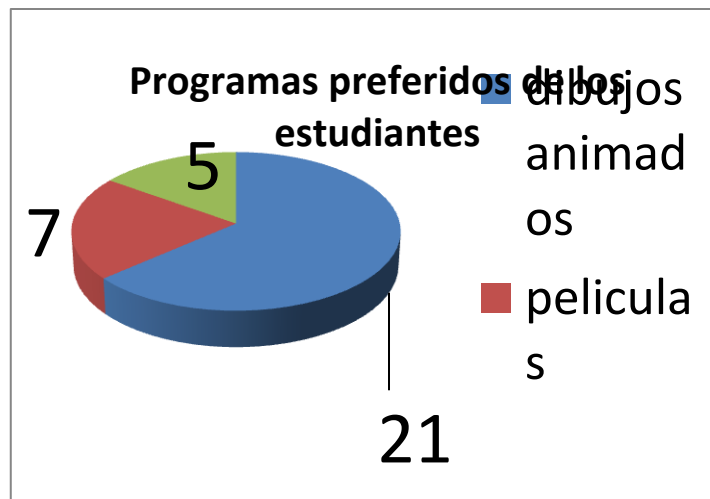
BIBLIOGRAFÍA

- ❖ AGUILERA, M." D.: «OU.LI.PO. La máquina de la infinita literatura». Quimera. Enero, 1982, pág. 8-11.
- ❖ ARANDA MUÑOZ, E.: «Aportación didáctica a la escritura creativa», innovación Creadora. N.º 9, pág. 17-27.
- ❖ BORTHWICK, G.: Hacia una educación creativa. Fundamentos. Madrid, 1982.
- ❖ BUOSOÑO, C: Teoría de la expresión poética. Tomo I. (6a ed.) Gredos. Madrid, 1976.
- ❖ FERRERES PAVÍA, V.: «Un sistema de enseñanza y valoración de la composición escrita, basado en un estudio experimental». Innovación Creadora. N.D 9, págs. 29-41.
- ❖ FOSTER, J.: Desarrollo del espíritu creativo del niño. Publicaciones Cultural S.A. México, 1976.
- ❖ GUILLEN, J.: Lenguaje y poesía. Alianza Ed. Madrid, 1972, págs. 118-125.
- ❖ HELD, J.: Los niños y la literatura fantástica. Paidós. Barcelona. 1981.
- ❖ JONES, R.M.: La fantasía y el sentimiento en la educación. Nova Terra. Barcelona, 1975.
- ❖ LACAU, M.H.: Didáctica de la lectura creadora. Kapelusz. Buenos Aires. 1966.
- ❖ LAFOURCADE, P.: El diálogo basado en una secuencia de siluetas. Kapelusz. Buenos Aires, 1976.
- ❖ LÓPEZ QUINTAS. A.: Estética de la creatividad. Cátedra. Madrid. 1977.
- ❖ MARÍN IBÁÑEZ, R.: La Creatividad. Ceac. Barcelona, 1980.
- ❖ MARTÍNEZ, G.: «Creatividad infantil y educación». Infancia y Aprendizaje. 1981. N.º 16, págs. 51-67.
- ❖ PÉREZ MONTERO: «Iniciación a la expresión literaria (Análisis de métodos)». Cauce. 1980, N.º 3, págs.239-261.
- ❖ POWEL JONES, T.: El educador y la creatividad del niño. Narcea. Madrid, 1973.
- ❖ PRADO DÍEZ, D. y J.A.: «Cómo conocer y desarrollar la capacidad creadora». Educadores. 1981, N.º 112, págs.191-216.
- ❖ RODARI, G.: Gramática de la fantasía. Reforma de la escuela. Barcelona, 1979.
- ❖ ROMERA CASTILLO. J.: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Playor. Madrid. 1979.
- ❖ ROZET, I.M.: Psicología de la fantasía. Akal Univ. Madrid, 1981.
- ❖ STERN, ARNO: La expresión. Promoción Cultural. Barcelona. 1977.
- ❖ TORRANCE. E.P.: La enseñanza creativa. Santillana. Madrid, 1976.
- ❖ TORRES. de la: Educaren la creatividad. Narcea. Madrid. 1982.
- ❖ SIKORA, J.: Manual de métodos creativos. Kapelusz. Buenos Aires, 1979.

- ❖ VYGOTSKI, L.S.: «La creación literaria en la edad escolar». Infancia y Aprendizaje. 1982, N.º 17, págs. 71-85.

ANEXOS

ANEXO A. Estadísticas sobre la televisión grado 4ª



ANEXO B. "BARBA AZUL PERDIDO EN EL MUNDO DE LOS SAYA-YINES"

Havia una vez un hombre llamado barba azul el era un científico un día llegó unos sayayina la tierra que venían a conquistar el planeta tierra y entonces el científico barba azul como miro que estaban atacando el tenía que escapar del planeta fue a la casa del asacar sonave para irse del planeta y entonces barba azul se dirigió a un planeta llamado canaza y de pronto en el espacio barba azul choco con un meteorito entonces cambio de dirección y aterriso en otro planeta

des conocido barba azul estaba perdido en ese planeta des conocido barba azul miraba que salían naves de todos lados el dijo ha visto esas naves son iguales a esas naves que llegaron a la tierra havia un hombre en la puerta de un castillo entonces barba azul se acercó y le preguntó que planeta es este este es el planeta begita barba azul se hizo amigo de los hombres que veían allí

ANEXO C. CUENTO "EL DRAGÓN DEL BOSQUE"

EL DRAGÓN DEL BOSQUE

Ha via unaves un dragon en un bosque muy lejano. y en ese bosque vivian unos aldeanos. y cada ves el dragon del danaba las casas y en ton ses los señores no savian que hacer con el dragon que cada ves les siguiá destruyendo y en ton ses de sidieron a sacar el dragon. y en ton ses se preparaban para el dia siguiente siguiente prepararon trampas. en una trampa de eso callo el dragon y lo sacrificaro para que no les siguiera dañando las aldeas. asi vivieron tranquilos para siempre.

ANEXO D. REGISTRO 30 DE NOVIEMBRE DEL 2010

FECHA: 30 de Noviembre del 2010

HORA: 7:00AM-9:45 AM

LUGAR: Salón grado tercero Carlos M Simmonds

ACTORES: Maestro y estudiantes del grado tercero

Convenciones:

M: Maestro

E: Estudiante

La clase inició a las 7:50 con la canción del rey Gordiflón, como motivación inicial. Esta canción presenta algunas frases que son muy frecuentes a la hora de narrar un cuento.

La canción dice:

“Había una vez un rey llamado gordiflón, por ser tan comelón, su trono era una colchón, desayunaba caramelos y cenaba salchichón. Ah, ah, ah, ah, su majestad rey gordiflón... Vivía en un palacio con catorce cocineras, por ser tan comelón su trono era un colchón. No le gustaba una corono y prefería un algodón...”

Es por esta razón que fue elegida. Los niños se demuestran muy dispuestos a la hora de entonarla y parecen divertirse. Para memorizar la canción, primero fue necesario repetir el texto sin el ritmo y luego incorporando el ritmo. Finalmente se entonó la canción con la ayuda de la guitarra. Una vez finalizada la motivación inicial el profesor pregunta por las maneras en que se puede empezar un cuento. Ante esta pregunta algunos contestan formas típicas como: erase una vez o había una vez.

E1: “Yo sé una /hay bullicio en el salón/ érase una vez...”

M1: “Muy bien Arnold⁵¹, ¿alguien más conoce otra forma típica de iniciar un cuento?”

E2: /levantando la mano tras un breve bullicio/ “yo, yo, había una vez”

M1: “Muy bien, que listos estos niños, ¿qué más?”

E3: /tras un breve instante en donde hablan muchos niños a la vez el profesor le da la palabra a una niña/ “Y vivieron felices para siempre”

⁵¹ El nombre fue cambiado

M1: “Bien, esa es una manera clásica, pero se usa para terminar un cuento” /hay cierto bullicio de desaprobación/

Cada uno de los que respondió fue pasando al tablero para ir anotando las frases que conocía. El profesor además sugiere que existen muchas otras frases como:

M1: “Erase una vez en los tiempos del rey que habló...Esto me contaron y no miento como me lo narraron te lo cuento” entre otras frases, que también fueron anotadas en el cuaderno por parte de los estudiantes. Luego el profesor pregunta por las frases que conocen para terminar un cuento, a lo que los niños responden casi al unísono:

E: “Y colorín colorado, este cuento se ha acabado”

E4: /en medio del bullicio alguien levanta la mano y el profesor le da la palabra/ “Ah y el que dijo Jéssica⁵²...y vivieron felices para siempre”

M1: “Muy bien niños, además existen frases menos populares como: y colorín colorete por la chimenea salió un cohete, u otra como y vivieron felices y comieron perdices...”

De la misma forma que en el caso anterior el profesor da unas nuevas frases, y éstas son consignadas en el cuaderno, para luego ser empleadas. Entre ellas las que más gusto causó en el salón fue: “Y colorín colorete por la chimenea salió un cohete”

Seguidamente a los niños se les reparte el cuento de la bella durmiente del bosque y se inicia la lectura con la recomendación de ir subrayando los diálogos. La lectura la realiza el profesor en voz alta, mientras los niños la siguen de forma mental por parejas. Una vez finalizado, el profesor pregunta:

M: ¿Qué pasaría si un alienígena quisiera impedir que el príncipe despierte a la princesa y llegara Ben 10? (pregunta para los niños)

M: ¿Qué pasaría si los pingüinos de Madagascar hubieran sido invitados a la fiesta de bautizo de la bella durmiente? (Pregunta para las niñas)

Una vez formuladas las preguntas algunos niños quisieron responder de forma verbal y dijeron:

E4: “Pues que entonces llegaría Ben 10 y empezarían a pelear y ben 10 se convertía en dinosaurio y tas lo mataba”

E5: /Levantando la mano/ “yo, yo, yo, Ben 10 se convertía en fuego pantanoso y entonces empezarían a combatir y tas, tas, lo cogería así /el niño se levanta súbitamente emocionado del puesto y comienza a hacer los gestos de un combate/”

M1: “Muy bien, veo que les gusta la idea de lo que pudiera pasar si un alienígena interviniera en el cuento. Ahora veamos las niñas ¿Quién quiere intervenir?”

E6: “A mí, a mí... /se dirige al profesor con insistencia/ pues los pingüinos hubieran hecho alguna travesura o se hubieran comido el pastel y hubieran jugado con la comida”

⁵² El nombre fue cambiado

M1: "Tú misma, dime que hubiera pasado si ellos hubieran estado en el momento preciso en que el hada malvada le lanza el hechizo a la princesa"

E6: /Muchos otros estudiantes quieres participar/ "Pues ellos hubieran hecho que ella no les hiciera nada malo a nadie"

M1: "A ver tú" /señalando a otra niña que estaba levantando la mano/

E7: "Pues hubieran hecho un plan para rescatarla del hechizo"

M1: "Muy bien niños, entonces ahora con todo lo que ustedes se imaginan que pudo haber pasado van a hacer un cuento, en donde además utilizaremos las frases que más nos gusten para empezar y terminar un cuento... por ejemplo: en los tiempos del rey que habló, o cualquiera de las que están en el tablero o pueden inventar si quieren. ¿Con cuál frase iniciarás tu cuento? /Señalando a un niño del frente"

E3: "MMM, yo con allá en los tiempos del rey que habló"

M1: "Y con ¿cuál frase terminarías un cuento? /Señalando a una niña/"

E5: /tras deslizar la mirada sobre el tablero responde/"Con y vivieron felices y comieron perdices"

M1: "Muy bien, pueden utilizar cualquiera..."/en ese momento un niño interrumpe/

E1: "yo, yo, yo que tal y colorín colorado este cuento se ha voltiado"

M1: "Que bien, muy bien si quieren inventarla mucho mejor"

Tras esta indicación los estudiantes comenzaron a escribir sus cuentos en hojas de block distribuidas por los docentes a las 9: 10 de la mañana. Mientras lo hacen se puede apreciar que los niños discuten en torno a los posibles sucesos aunque no se les había dado la indicación de que así lo hicieran. La gran mayoría prefiere comenzar con el dibujo de la portada ya que la hoja de block se dobla por la mitad a semejanza de un libro. La clase finaliza a las 9:45 de la mañana

ANEXO E.CUENTO “CAPERUCITA ROJA”

Charles Perrault

[Cuento. Texto completo]

Había una vez una niña en un pueblo, la más bonita que jamás se hubiera visto; su madre estaba enloquecida con ella y su abuela mucho más todavía. Esta buena mujer le había mandado hacer una caperucita roja y le sentaba tanto que todos la llamaban Caperucita Roja.

Un día su madre, habiendo cocinado unas tortas, le dijo:

-Anda a ver cómo está tu abuela, pues me dicen que ha estado enferma; llévale una torta y este tarrito de mantequilla.

Caperucita Roja partió en seguida a ver a su abuela que vivía en otro pueblo. Al pasar por un bosque, se encontró con el compadre lobo, que tuvo muchas ganas de comérsela, pero no se atrevió porque unos leñadores andaban por ahí cerca. Él le preguntó a dónde iba. La pobre niña, que no sabía que era peligroso detenerse a hablar con un lobo, le dijo:

-Voy a ver a mi abuela, y le llevo una torta y un tarrito de mantequilla que mi madre le envía.

-¿Vive muy lejos? -le dijo el lobo.

-¡Oh, sí! -dijo Caperucita Roja-, más allá del molino que se ve allá lejos, en la primera casita del pueblo.

-Pues bien -dijo el lobo-, yo también quiero ir a verla; yo iré por este camino, y tú por aquél, y veremos quién llega primero.

El lobo partió corriendo a toda velocidad por el camino que era más corto y la niña se fue por el más largo entreteniéndose en coger avellanas, en correr tras las mariposas y en hacer ramos con las florecillas que encontraba. Poco tardó el lobo en llegar a casa de la abuela; golpea: Toc, toc.

-¿Quién es?

-Es su nieta, Caperucita Roja -dijo el lobo, disfrazando la voz-, le traigo una torta y un tarrito de mantequilla que mi madre le envía.

La cándida abuela, que estaba en cama porque no se sentía bien, le gritó:

-Tira la aldaba y el cerrojo caerá.

El lobo tiró la aldaba, y la puerta se abrió. Se abalanzó sobre la buena mujer y la devoró en un santiamén, pues hacía más de tres días que no comía. En seguida cerró la puerta y fue a acostarse en el lecho de la abuela, esperando a Caperucita Roja quien, un rato después, llegó a golpear la puerta: Toc, toc.

-¿Quién es?

Caperucita Roja, al oír la ronca voz del lobo, primero se asustó, pero creyendo que su abuela estaba resfriada, contestó:

-Es su nieta, Caperucita Roja, le traigo una torta y un tarrito de mantequilla que mi madre le envía.

El lobo le gritó, suavizando un poco la voz:

-Tira la aldaba y el cerrojo caerá.

Caperucita Roja tiró la aldaba y la puerta se abrió. Viéndola entrar, el lobo le dijo, mientras se escondía en la cama bajo la frazada:

-Deja la torta y el tarrito de mantequilla en la repisa y ven a acostarte conmigo.

Caperucita Roja se desviste y se mete a la cama y quedó muy asombrada al ver la forma de su abuela en camisa de dormir. Ella le dijo:

-Abuela, ¡qué brazos tan grandes tienes!

-Es para abrazarte mejor, hija mía.

-Abuela, ¡qué piernas tan grandes tiene!

-Es para correr mejor, hija mía.

Abuela, ¡qué orejas tan grandes tiene!

-Es para oírte mejor, hija mía.

-Abuela, ¡qué ojos tan grandes tiene!

-Es para verte mejor, hija mía.

-Abuela, ¡qué dientes tan grandes tiene!

-¡Para comerte mejor!

Y diciendo estas palabras, este lobo malo se abalanzó sobre Caperucita Roja y se la comió.

ANEXO F. CUENTO “RIQUETE EL DEL COPETE”

[Cuento. Texto completo]

Charles Perrault

Había una vez una reina que dio a luz un hijo tan feo y tan contrahecho que mucho se dudó si tendría forma humana. Un hada, que asistió a su nacimiento, aseguró que el niño no dejaría de tener gracia pues sería muy inteligente, y agregó que en virtud del don que acababa de concederle él podría darle tanta inteligencia como la propia a la persona que más quisiera.

Todo esto consoló un poco a la pobre reina que estaba muy afligida por haber echado al mundo un bebé tan feo. Es cierto que este niño, no bien empezó a hablar, decía mil cosas lindas, y había en todos sus actos algo tan espiritual que irradiaba encanto. Olvidaba decir que vino al mundo con un copete de pelo en la cabeza, así es que lo llamaron Riquet-el-del-Copete, pues Riquet era el nombre de familia.

Al cabo de siete u ocho años, la reina de un reino vecino dio a luz dos hijas. La primera que llegó al mundo era más bella que el día; la reina se sintió tan contenta que llegaron a temer que esta inmensa alegría le hiciera mal. Se hallaba presente la misma hada que había asistido al nacimiento del pequeño Riquet-el-del-Copete, y para moderar la alegría de la reina le declaró que esta princesita no tendría inteligencia, que sería tan estúpida como hermosa. Esto mortificó mucho a la reina; pero algunos momentos después tuvo una pena mucho mayor pues la segunda hija que dio a luz resultó extremadamente fea.

-No debe afligirse, señora -le dijo el hada- su hija tendrá una compensación: estará dotada de tanta inteligencia que casi no se notará su falta de belleza.

-Dios lo quiera -contestó la reina-; pero, ¿no había forma de darle un poco de inteligencia a la mayor que es tan hermosa?

-No tengo ningún poder, señora, en cuanto a la inteligencia, pero puedo todo por el lado de la belleza; y como nada dejaría yo de hacer por su satisfacción, le otorgaré el don de volver hermosa a la persona que le guste.

A medida que las princesas fueron creciendo, sus perfecciones crecieron con ellas y por doquier no se hablaba más que de la belleza de la mayor y de la inteligencia de la menor. Es cierto que también sus defectos aumentaron mucho con la edad. La menor se ponía cada día más fea, y la mayor cada vez más estúpida. O no contestaba lo que le preguntaban, o decía una tontería. Era además tan torpe que no habría podido colocar cuatro porcelanas en el borde de una chimenea sin quebrar una, ni beber un vaso de agua sin derramar la mitad en sus vestidos.

Aunque la belleza sea una gran ventaja para una joven, la menor, sin embargo, se destacaba casi siempre sobre su hermana en las reuniones. Al principio, todos se acercaban a la mayor para verla y admirarla, pero muy pronto iban al lado de la más

inteligente, para escucharla decir mil cosas ingeniosas; y era motivo de asombro ver que en menos de un cuarto de hora la mayor no tenía ya a nadie a su lado y que todo el mundo estaba rodeando a la menor. La mayor, aunque era bastante tonta, se dio cuenta, y habría dado sin pena toda su belleza por tener la mitad del ingenio de su hermana.

La reina, aunque era muy prudente, no podía a veces dejar de reprocharle su tontera, con lo que esta pobre princesa casi se moría de pena. Un día que se había refugiado en un bosque para desahogar su desgracia, vio acercarse a un hombre bajito, muy feo y de aspecto desagradable, pero ricamente vestido. Era el joven príncipe Riquet-el-del-Copete que, habiéndose enamorado de ella por sus retratos que circulaban profusamente, había partido del reino de su padre para tener el placer de verla y de hablar con ella.

Encantado de encontrarla así, completamente sola, la abordó con todo el respeto y cortesía imaginables.

Habiendo observado, luego de decirle las amabilidades de rigor, que ella estaba bastante melancólica, él le dijo:

-No comprendo, señora, cómo una persona tan bella como usted puede estar tan triste como parece; pues, aunque pueda vanagloriarme de haber visto una infinidad de personas hermosas, debo decir que jamás he visto a alguien cuya belleza se acerque a la suya.

-Usted lo dice complacido, señor -contestó la princesa, y no siguió hablando.

-La belleza, replicó Riquet-el-del-Copete, es una ventaja tan grande que compensa todo lo demás; y cuando se tiene, no veo que haya nada capaz de afligirnos.

-Preferiría -dijo la princesa-, ser tan fea como usted y tener inteligencia, que tener tanta belleza como yo y ser tan estúpida como soy.

-Nada hay, señora, que denote más inteligencia que creer que no se tiene, y es de la naturaleza misma de este bien que mientras más se tiene, menos se cree tener.

-No sé nada de eso -dijo la princesa- pero sí sé que soy muy tonta, y de ahí viene esta pena que me mata.

-Si es sólo eso lo que le aflige, puedo fácilmente poner fin a su dolor.

-¿Y cómo lo hará? -dijo la princesa.

-Tengo el poder, señora -dijo Riquet-el-del-Copete- de otorgar cuanta inteligencia es posible a la persona que más llegue a amar, y como es usted, señora, esa persona, de usted dependerá que tenga tanto ingenio como se puede tener, si consiente en casarse conmigo.

La princesa quedó atónita y no contestó nada.

-Veo -dijo Riquet-el-del-Copete- que esta proposición le causa pena, y no me extraña; pero le doy un año entero para decidirse.

La princesa tenía tan poca inteligencia, y a la vez tantos deseos de tenerla, que se imaginó que el término del año no llegaría nunca; de modo que aceptó la proposición que se le hacía.

Tan pronto como prometiera a Riquet-el-del-Copete que se casaría con él dentro de un año exactamente, se sintió como otra persona; le resultó increíblemente fácil decir todo lo que quería y decirlo de una manera fina, suelta y natural. Desde ese mismo instante inició con Riquet-el-del-Copete una conversación graciosa y sostenida, en que se lució tanto que Riquet-el-del-Copete pensó que le había dado más inteligencia de la que había reservado para sí mismo.

Cuando ella regresó al palacio, en la corte no sabían qué pensar de este cambio tan repentino y extraordinario, ya que por todas las sandeces que se le habían oído anteriormente, se le escuchaban ahora otras tantas cosas sensatas y sumamente ingeniosas. Toda la corte se alegró a más no poder; sólo la menor no estaba muy contenta pues, no teniendo ya sobre su hermana la ventaja de la inteligencia, a su lado no parecía ahora más que una alimaña desagradable. El rey tomaba en cuenta sus opiniones y aun a veces celebraba el consejo en sus aposentos.

Habiéndose difundido la noticia de este cambio, todos los jóvenes príncipes de los reinos vecinos se esforzaban por hacerse amar, y casi todos la pidieron en matrimonio; pero ella encontraba que ninguno tenía inteligencia suficiente y los escuchaba a todos sin comprometerse. Sin embargo, se presentó un pretendiente tan poderoso, tan rico, tan genial y tan apuesto que no pudo refrenar una inclinación hacia él. Al notarlo, su padre le dijo que ella sería dueña de elegir a su esposo y no tenía más que declararse. Pero como mientras más inteligencia se tiene más cuesta tomar una resolución definitiva en esta materia, ella luego de agradecer a su padre, le pidió un tiempo para reflexionar.

Fue casualmente a pasear por el mismo bosque donde había encontrado a Riquet-el-del-Copete, a fin de meditar con tranquilidad sobre lo que haría. Mientras se paseaba, hundida en sus pensamientos, oyó un ruido sordo bajo sus pies, como de gente que va y viene y está en actividad. Escuchando con atención, oyó que alguien decía: "Tráeme esa marmita"; otro: "Dame esa caldera"; y el otro: "Echa leña a ese fuego". En ese momento la tierra se abrió, y pudo ver, bajo sus pies, una especie de enorme cocina llena de cocineros, pinches y toda clase de servidores como para preparar un magnífico festín. Salió de allí un grupo de unos veinte encargados de las carnes que fueron a instalarse en un camino del bosque alrededor de un largo mesón quienes, tocino en mano y cola de zorro en la oreja, se pusieron a trabajar rítmicamente al son de una armoniosa canción.

La princesa, asombrada ante tal espectáculo, les preguntó para quién estaban trabajando.

-Es -contestó el que parecía el jefe- para el príncipe Riquet-el-del-Copete, cuyas bodas se celebrarán mañana.

La princesa, más asombrada aún, y recordando de pronto que ese día se cumplía un año en que había prometido casarse con el príncipe Riquet-el-del-Copete, casi se cayó de espaldas. No lo recordaba porque, cuando hizo tal promesa, era estúpida, y al recibir la inteligencia que el príncipe le diera, había olvidado todas sus tonterías.

No había alcanzado a caminar treinta pasos continuando su paseo, cuando Riquet-el-del-Copete se presentó ante ella, elegante, magnífico, como un príncipe que se va a casar.

-Aquí me ve, señora -dijo él- puntual para cumplir con mi palabra, y no dudo que usted esté aquí para cumplir con la suya y, al concederme su mano, hacerme el más feliz de los hombres.

-Le confieso francamente -respondió la princesa- que aún no he tomado una resolución al respecto, y no creo que jamás pueda tomarla en el sentido que usted desea.

-Me sorprende, señora -le dijo Riquet-el-del-Copete.

-Pues eso creo -replicó la princesa- y seguramente si tuviera que habérmelas con un patán, un hombre sin finura, estaría harto confundida. Una princesa no tiene más que una palabra, me diría él, y se casará conmigo puesto que así lo prometió. Pero como el que está hablando conmigo es el hombre más inteligente del mundo, estoy segura que atenderá razones. Usted sabe que cuando yo era sólo una tonta, no pude resolverme a aceptarlo como esposo; ¿cómo quiere que teniendo la lucidez que usted me ha otorgado, que me ha hecho aún más exigente respecto a las personas, tome hoy una resolución que no pude tomar en aquella época? Si pensaba casarse conmigo de todos modos, ha hecho mal en quitarme mi simpleza y permitirme ver más claro que antes.

-Puesto que un hombre sin genio -respondió Riquet-el-del-Copete- estaría en su derecho, según acaba de decir, al reprochar su falta de palabra, ¿por qué quiere, señora, que no haga uno de él, yo también, en algo que significa toda la dicha de mi vida? ¿Es acaso razonable que las personas dotadas de inteligencia estén en peor condición que los que no la tienen? ¿Puede pretenderlo, usted que tiene tanta y que tanto deseó tenerla? Pero vamos a los hechos, por favor. ¿Aparte de mi fealdad, hay alguna cosa en mí que le desagrade? ¿Le disgustan mi origen, mi carácter, mis modales?

-De ningún modo -contestó la princesa- me agrada en usted todo lo que acaba de decir.

-Si es así -replicó Riquet-el-del-Copete- seré feliz, ya que usted puede hacer de mí el más atractivo de los hombres.

-¿Cómo puedo hacerlo? -le dijo la princesa.

-Ello es posible -contestó Riquet-el-del-Copete- si me ama lo suficiente como para desear que así sea; y para que no dude, señora, ha de saber que la misma hada que

al nacer yo, me otorgó el don de hacer inteligente a la persona que yo quisiera, le otorgó a usted el don de darle belleza al hombre que ame si quisiera concederle tal favor.

-Si es así -dijo la princesa- deseo con toda mi alma que se convierta en el príncipe más hermoso y más atractivo del mundo; y le hago este don en la medida en que soy capaz.

Apenas la princesa hubo pronunciado estas palabras, Riquet-el-del-Copete pareció antes sus ojos el hombre más hermoso, más apuesto y más agradable que jamás hubiera visto. Algunos aseguran que no fue el hechizo del hada, sino el amor lo que operó esta metamorfosis. Dicen que la princesa, habiendo reflexionado sobre la perseverancia de su amante, sobre su discreción y todas las buenas cualidades de su alma y de su espíritu, ya no vio la deformidad de su cuerpo, ni la fealdad de su rostro; que su joroba ya no le pareció sino la postura de un hombre que se da importancia, y su cojera tan notoria hasta entonces a los ojos de ella, la veía ahora como un ademán, que sus ojos bizcos le parecían aún más penetrantes, en cuya alteración veía ella el signo de un violento exceso de amor y, por último, que su gruesa nariz enrojecida tenía algo de heroico y marcial.

Comoquiera que fuese, la princesa le prometió en el acto que se casaría con él, siempre que obtuviera el consentimiento del rey su padre.

El rey, sabiendo que su hija sentía gran estimación por Riquet-el-del-Copete, a quien, por lo demás, él consideraba un príncipe muy inteligente y muy sabio, lo recibió complacido como yerno.

Al día siguiente mismo se celebraron las bodas, tal como Riquet-el-del-Copete lo tenía previsto y de acuerdo a las órdenes que había impartido con mucha anticipación.

ANEXO G. CUENTO “BARBA AZUL”

[Cuento. Texto completo]

Charles Perrault

Érase una vez un hombre que tenía hermosas casas en la ciudad y en el campo, vajilla de oro y plata, muebles forrados en finísimo brocado y carrozas todas doradas. Pero desgraciadamente, este hombre tenía la barba azul; esto le daba un aspecto tan feo y terrible que todas las mujeres y las jóvenes le arrancaban.

Una vecina suya, dama distinguida, tenía dos hijas hermosísimas. Él le pidió la mano de una de ellas, dejando a su elección cuál querría darle. Ninguna de las dos quería y se lo pasaban una a la otra, pues no podían resignarse a tener un marido con la barba azul. Pero lo que más les disgustaba era que ya se había casado varias veces y nadie sabía qué había pasado con esas mujeres.

Barba Azul, para conocerlas, las llevó con su madre y tres o cuatro de sus mejores amigas, y algunos jóvenes de la comarca, a una de sus casas de campo, donde permanecieron ocho días completos. El tiempo se les iba en paseos, cacerías, pesca, bailes, festines, meriendas y cenas; nadie dormía y se pasaban la noche entre bromas y diversiones. En fin, todo marchó tan bien que la menor de las jóvenes empezó a encontrar que el dueño de casa ya no tenía la barba tan azul y que era un hombre muy correcto.

Tan pronto hubieron llegado a la ciudad, quedó arreglada la boda. Al cabo de un mes, Barba Azul le dijo a su mujer que tenía que viajar a provincia por seis semanas a lo menos debido a un negocio importante; le pidió que se divertiera en su ausencia, que hiciera venir a sus buenas amigas, que las llevara al campo si lo deseaban, que se diera gusto.

-He aquí -le dijo- las llaves de los dos guardamuebles, éstas son las de la vajilla de oro y plata que no se ocupa todos los días, aquí están las de los estuches donde guardo mis pedrerías, y ésta es la llave maestra de todos los aposentos. En cuanto a esta llavecita, es la del gabinete al fondo de la galería de mi departamento: abrid todo, id a todos lados, pero os prohíbo entrar a este pequeño gabinete, y os lo prohíbo de tal manera que si llegáis a abrirlo, todo lo podéis esperar de mi cólera.

Ella prometió cumplir exactamente con lo que se le acababa de ordenar; y él, luego de abrazarla, sube a su carruaje y emprende su viaje.

Las vecinas y las buenas amigas no se hicieron de rogar para ir donde la recién casada, tan impacientes estaban por ver todas las riquezas de su casa, no habiéndose atrevido a venir mientras el marido estaba presente a causa de su barba azul que les daba miedo.

De inmediato se ponen a recorrer las habitaciones, los gabinetes, los armarios de trajes, a cual de todos los vestidos más hermosos y más ricos. Subieron en seguida a

los guardamuebles, donde no se cansaban de admirar la cantidad y magnificencia de las tapicerías, de las camas, de los sofás, de los bargueños, de los veladores, de las mesas y de los espejos donde uno se miraba de la cabeza a los pies, y cuyos marcos, unos de cristal, los otros de plata o de plata recamada en oro, eran los más hermosos y magníficos que jamás se vieran. No cesaban de alabar y envidiar la felicidad de su amiga quien, sin embargo, no se divertía nada al ver tantas riquezas debido a la impaciencia que sentía por ir a abrir el gabinete del departamento de su marido.

Tan apremiante fue su curiosidad que, sin considerar que dejarlas solas era una falta de cortesía, bajó por una angosta escalera secreta y tan precipitadamente, que estuvo a punto de romperse los huesos dos o tres veces. Al llegar a la puerta del gabinete, se detuvo durante un rato, pensando en la prohibición que le había hecho su marido, y temiendo que esta desobediencia pudiera acarrearle alguna desgracia. Pero la tentación era tan grande que no pudo superarla: tomó, pues, la llavecita y temblando abrió la puerta del gabinete.

Al principio no vio nada porque las ventanas estaban cerradas; al cabo de un momento, empezó a ver que el piso se hallaba todo cubierto de sangre coagulada, y que en esta sangre se reflejaban los cuerpos de varias mujeres muertas y atadas a las murallas (eran todas las mujeres que habían sido las esposas de Barba Azul y que él había degollado una tras otra).

Creyó que se iba a morir de miedo, y la llave del gabinete que había sacado de la cerradura se le cayó de la mano. Después de reponerse un poco, recogió la llave, volvió a salir y cerró la puerta; subió a su habitación para recuperar un poco la calma; pero no lo lograba, tan conmovida estaba.

Habiendo observado que la llave del gabinete estaba manchada de sangre, la limpió dos o tres veces, pero la sangre no se iba; por mucho que la lavara y aún la resfregara con arenilla, la sangre siempre estaba allí, porque la llave era mágica, y no había forma de limpiarla del todo: si se le sacaba la mancha de un lado, aparecía en el otro.

Barba Azul regresó de su viaje esa misma tarde diciendo que en el camino había recibido cartas informándole que el asunto motivo del viaje acababa de finiquitarse a su favor. Su esposa hizo todo lo que pudo para demostrarle que estaba encantada con su pronto regreso.

Al día siguiente, él le pidió que le devolviera las llaves y ella se las dio, pero con una mano tan temblorosa que él adivinó sin esfuerzo todo lo que había pasado.

-¿Y por qué -le dijo- la llave del gabinete no está con las demás?

-Tengo que haberla dejado -contestó ella- allá arriba sobre mi mesa.

-No dejéis de dárme la muy pronto -dijo Barba Azul.

Después de aplazar la entrega varias veces, no hubo más remedio que traer la llave.

Habiéndola examinado, Barba Azul dijo a su mujer:

-¿Por qué hay sangre en esta llave?

-No lo sé -respondió la pobre mujer- pálida como una muerta.

-No lo sabéis -repuso Barba Azul- pero yo sé muy bien. ¡Habéis tratado de entrar al gabinete! Pues bien, señora, entraréis y ocuparéis vuestro lugar junto a las damas que allí habéis visto.

Ella se echó a los pies de su marido, llorando y pidiéndole perdón, con todas las demostraciones de un verdadero arrepentimiento por no haber sido obediente. Habría enternecido a una roca, hermosa y afligida como estaba; pero Barba Azul tenía el corazón más duro que una roca.

-Hay que morir, señora -le dijo- y de inmediato.

-Puesto que voy a morir -respondió ella mirándolo con los ojos bañados de lágrimas-, dadme un poco de tiempo para rezarle a Dios.

-Os doy medio cuarto de hora -replicó Barba Azul-, y ni un momento más.

Cuando estuvo sola llamó a su hermana y le dijo:

-Ana, (pues así se llamaba), hermana mía, te lo ruego, sube a lo alto de la torre, para ver si vienen mis hermanos, prometieron venir hoy a verme, y si los ves, hazles señas para que se den prisa.

La hermana Ana subió a lo alto de la torre, y la pobre afligida le gritaba de tanto en tanto:

-Ana, hermana mía, ¿no ves venir a nadie?

Y la hermana respondía:

-No veo más que el sol que resplandece y la hierba que reverdece.

Mientras tanto Barba Azul, con un enorme cuchillo en la mano, le gritaba con toda sus fuerzas a su mujer:

-Baja pronto o subiré hasta allá.

-Esperad un momento más, por favor, respondía su mujer; y a continuación exclamaba en voz baja: Ana, hermana mía, ¿no ves venir a nadie?

Y la hermana Ana respondía:

-No veo más que el sol que resplandece y la hierba que reverdece.

-Baja ya -gritaba Barba Azul- o yo subiré.

-Voy en seguida -le respondía su mujer; y luego suplicaba-: Ana, hermana mía, ¿no ves venir a nadie?

-Veo -respondió la hermana Ana- una gran polvareda que viene de este lado.

-¿Son mis hermanos?

-¡Ay, hermana, no! es un rebaño de ovejas.

-¿No piensas bajar? -gritaba Barba Azul.

-En un momento más -respondía su mujer; y en seguida clamaba-: Ana, hermana mía, ¿no ves venir a nadie?

-Veo -respondió ella- a dos jinetes que vienen hacia acá, pero están muy lejos todavía... ¡Alabado sea Dios! -exclamó un instante después-, son mis hermanos; les estoy haciendo señas tanto como puedo para que se den prisa.

Barba Azul se puso a gritar tan fuerte que toda la casa temblaba. La pobre mujer bajó y se arrojó a sus pies, deshecha en lágrimas y enloquecida.

-Es inútil -dijo Barba Azul- hay que morir.

Luego, agarrándola del pelo con una mano, y levantando la otra con el cuchillo se dispuso a cortarle la cabeza. La infeliz mujer, volviéndose hacia él y mirándolo con ojos desfallecidos, le rogó que le concediera un momento para recogerse.

-No, no, -dijo él- encomiéndate a Dios-; y alzando su brazo...

En ese mismo instante golpearon tan fuerte a la puerta que Barba Azul se detuvo bruscamente; al abrirse la puerta entraron dos jinetes que, espada en mano, corrieron derecho hacia Barba Azul.

Este reconoció a los hermanos de su mujer, uno dragón y el otro mosquetero, de modo que huyó para guarecerse; pero los dos hermanos lo persiguieron tan de cerca, que lo atraparon antes que pudiera alcanzar a salir. Le atravesaron el cuerpo con sus espadas y lo dejaron muerto. La pobre mujer estaba casi tan muerta como su marido, y no tenía fuerzas para levantarse y abrazar a sus hermanos.

Ocurrió que Barba Azul no tenía herederos, de modo que su esposa pasó a ser dueña de todos sus bienes. Empleó una parte en casar a su hermana Ana con un joven gentilhomme que la amaba desde hacía mucho tiempo; otra parte en comprar cargos de Capitán a sus dos hermanos; y el resto a casarse ella misma con un hombre muy correcto que la hizo olvidar los malos ratos pasados con Barba Azul.

ANEXO H. CUENTO “EL GATO CON BOTAS”

[Cuento. Texto completo]

Charles Perrault

Un molinero dejó, como única herencia a sus tres hijos, su molino, su burro y su gato. El reparto fue bien simple: no se necesitó llamar ni al abogado ni al notario. Habrían consumido todo el pobre patrimonio.

El mayor recibió el molino, el segundo se quedó con el burro y al menor le tocó sólo el gato. Este se lamentaba de su mísera herencia:

-Mis hermanos -decía- podrán ganarse la vida convenientemente trabajando juntos; lo que es yo, después de comerme a mi gato y de hacerme un manguito con su piel, me moriré de hambre.

El gato, que escuchaba estas palabras, pero se hacía el desentendido, le dijo en tono serio y pausado:

-No debéis afligiros, mi señor, no tenéis más que proporcionarme una bolsa y un par de botas para andar por entre los matorrales, y veréis que vuestra herencia no es tan pobre como pensáis.

Aunque el amo del gato no abrigara sobre esto grandes ilusiones, le había visto dar tantas muestras de agilidad para cazar ratas y ratones, como colgarse de los pies o esconderse en la harina para hacerse el muerto, que no desesperó de verse socorrido por él en su miseria.

Cuando el gato tuvo lo que había pedido, se colocó las botas y echándose la bolsa al cuello, sujetó los cordones de ésta con las dos patas delanteras, y se dirigió a un campo donde había muchos conejos. Puso afrecho y hierbas en su saco y tendiéndose en el suelo como si estuviese muerto, aguardó a que algún conejillo, poco conocedor aún de las astucias de este mundo, viniera a meter su hocico en la bolsa para comer lo que había dentro. No bien se hubo recostado, cuando se vio satisfecho. Un atolondrado conejillo se metió en el saco y el maestro gato, tirando los cordones, lo encerró y lo mató sin misericordia.

Muy ufano con su presa, fuese donde el rey y pidió hablar con él. Lo hicieron subir a los aposentos de Su Majestad donde, al entrar, hizo una gran reverencia ante el rey, y le dijo:

-He aquí, Majestad, un conejo de campo que el señor Marqués de Carabás (era el nombre que inventó para su amo) me ha encargado obsequiaros de su parte.

-Dile a tu amo, respondió el Rey, que le doy las gracias y que me agrada mucho.

En otra ocasión, se ocultó en un trigal, dejando siempre su saco abierto; y cuando en él entraron dos perdices, tiró los cordones y las cazó a ambas. Fue en seguida a ofrendarlas al Rey, tal como había hecho con el conejo de campo. El Rey recibió también con agrado las dos perdices, y ordenó que le diesen de beber.

El gato continuó así durante dos o tres meses llevándole de vez en cuando al Rey productos de caza de su amo. Un día supo que el Rey iría a pasear a orillas del río con su hija, la más hermosa princesa del mundo, y le dijo a su amo:

-Sí queréis seguir mi consejo, vuestra fortuna está hecha: no tenéis más que bañaros en el río, en el sitio que os mostraré, y en seguida yo haré lo demás.

El Marqués de Carabás hizo lo que su gato le aconsejó, sin saber de qué serviría. Mientras se estaba bañando, el Rey pasó por ahí, y el gato se puso a gritar con todas sus fuerzas:

-¡Socorro, socorro! ¡El señor Marqués de Carabás se está ahogando!

Al oír el grito, el Rey asomó la cabeza por la portezuela y, reconociendo al gato que tantas veces le había llevado caza, ordenó a sus guardias que acudieran rápidamente a socorrer al Marqués de Carabás. En tanto que sacaban del río al pobre Marqués, el gato se acercó a la carroza y le dijo al Rey que mientras su amo se estaba bañando, unos ladrones se habían llevado sus ropas pese a haber gritado ¡al ladrón! con todas sus fuerzas; el pícaro del gato las había escondido debajo de una enorme piedra.

El Rey ordenó de inmediato a los encargados de su guardarropa que fuesen en busca de sus más bellas vestiduras para el señor Marqués de Carabás. El Rey le hizo mil atenciones, y como el hermoso traje que le acababan de dar realzaba su figura, ya que era apuesto y bien formado, la hija del Rey lo encontró muy de su agrado; bastó que el Marqués de Carabás le dirigiera dos o tres miradas sumamente respetuosas y algo tiernas, y ella quedó locamente enamorada.

El Rey quiso que subiera a su carroza y lo acompañara en el paseo. El gato, encantado al ver que su proyecto empezaba a resultar, se adelantó, y habiendo encontrado a unos campesinos que segaban un prado, les dijo:

-Buenos segadores, si no decís al Rey que el prado que estáis segando es del Marqués de Carabás, os haré picadillo como carne de budín.

Por cierto que el Rey preguntó a los segadores de quién era ese prado que estaban segando.

-Es del señor Marqués de Carabás -dijeron a una sola voz, puesto que la amenaza del gato los había asustado.

-Tenéis aquí una hermosa heredad -dijo el Rey al Marqués de Carabás.

-Veréis, Majestad, es una tierra que no deja de producir con abundancia cada año.

El maestro gato, que iba siempre delante, encontró a unos campesinos que cosechaban y les dijo:

-Buena gente que estáis cosechando, si no decís que todos estos campos pertenecen al Marqués de Carabás, os haré picadillo como carne de budín.

El Rey, que pasó momentos después, quiso saber a quién pertenecían los campos que veía.

-Son del señor Marqués de Carabás, contestaron los campesinos, y el Rey nuevamente se alegró con el Marqués.

El gato, que iba delante de la carroza, decía siempre lo mismo a todos cuantos encontraba; y el Rey estaba muy asombrado con las riquezas del señor Marqués de Carabás.

El maestro gato llegó finalmente ante un hermoso castillo cuyo dueño era un ogro, el más rico que jamás se hubiera visto, pues todas las tierras por donde habían pasado eran dependientes de este castillo.

El gato, que tuvo la precaución de informarse acerca de quién era este ogro y de lo que sabía hacer, pidió hablar con él, diciendo que no había querido pasar tan cerca de su castillo sin tener el honor de hacerle la reverencia. El ogro lo recibió en la forma más cortés que puede hacerlo un ogro y lo invitó a descansar.

-Me han asegurado -dijo el gato- que vos tenías el don de convertirlos en cualquier clase de animal; que podáis, por ejemplo, transformaros en león, en elefante.

-Es cierto -respondió el ogro con brusquedad- y para demostrarlo veréis cómo me convierto en león.

El gato se asustó tanto al ver a un león delante de él que en un santiamén se trepó a las canaletas, no sin pena ni riesgo a causa de las botas que nada servían para andar por las tejas.

Algún rato después, viendo que el ogro había recuperado su forma primitiva, el gato bajó y confesó que había tenido mucho miedo.

-Además me han asegurado -dijo el gato- pero no puedo creerlo, que vos también tenéis el poder de adquirir la forma del más pequeño animalillo; por ejemplo, que podéis convertirlos en un ratón, en una rata; os confieso que eso me parece imposible.

-¿Imposible? -repuso el ogro- ya veréis-; y al mismo tiempo se transformó en una rata que se puso a correr por el piso.

Apenas la vio, el gato se echó encima de ella y se la comió.

Entretanto, el Rey, que al pasar vio el hermoso castillo del ogro, quiso entrar. El gato, al oír el ruido del carruaje que atravesaba el puente levadizo, corrió adelante y le dijo al Rey:

-Vuestra Majestad sea bienvenida al castillo del señor Marqués de Carabás.

-¡Cómo, señor Marqués -exclamó el rey- este castillo también os pertenece! Nada hay más bello que este patio y todos estos edificios que lo rodean; veamos el interior, por favor.

El Marqués ofreció la mano a la joven Princesa y, siguiendo al Rey que iba primero, entraron a una gran sala donde encontraron una magnífica colación que el ogro había mandado preparar para sus amigos que vendrían a verlo ese mismo día, los cuales no se habían atrevido a entrar, sabiendo que el Rey estaba allí.

El Rey, encantado con las buenas cualidades del señor Marqués de Carabás, al igual que su hija, que ya estaba loca de amor viendo los valiosos bienes que poseía, le dijo, después de haber bebido cinco o seis copas:

-Sólo dependerá de vos, señor Marqués, que seáis mi yerno.

El Marqués, haciendo grandes reverencias, aceptó el honor que le hacía el Rey; y ese mismo día se casó con la Princesa. El gato se convirtió en gran señor, y ya no corrió tras las ratas sino para divertirse.